DEWALT®

If you have questions or comments, contact us.
Pour toute question ou tout commentaire, nous contacter.
Si tiene dudas o comentarios, contáctenos.

1-800-4-DEWALT • www.dewalt.com

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LÉASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES

DC530 Cordless Pencil Vibrator
Vibrateur de type crayon sans fil DC530
Vibrador en lápiz inalámbrico DC530

DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286
(JUL06) Form 640407-00 DC530

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DEWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT: **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)**

General Safety Rules – For All Battery Operated Tools

***WARNING! Read and understand all instructions.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.*

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WORK AREA

- ***Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.*
- ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- ***Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.*

ELECTRICAL SAFETY

- ***Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately.** Damaged cords may create a fire.*
- ***A battery operated tool with integral batteries or a separate battery pack must be recharged only with the specified charger for the battery.** A charger that may be suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with another battery.*
- ***Use battery operated tool only with the specifically designed battery pack.** Use of any other batteries may create a risk of fire.*

PERSONAL SAFETY

- ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury,*
- ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts. Air vents often cover moving parts and should also be avoided.*
- ***Avoid accidental starting. Be sure switch is in the locked or off position before inserting battery pack.** Carrying tools with your finger on the switch or inserting the battery pack into a tool with the switch on invites accidents.*
- ***Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.** A wrench or key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.*
- ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.*
- ***Use safety equipment. Always wear eye protection.** Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.*

TOOL USE AND CARE

- ***Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to a loss of control.*
- ***Do not force tool. Use the correct tool for your application.** The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.*
- ***Do not use tool if switch does not turn it on or off.** Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- ***Disconnect battery pack from tool or place the switch in the locked or off position before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool.** Such preventative safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.*
- ***Store idle tools out of reach of children and other untrained persons.** Tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like: paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause sparks, burns, or a fire.*
- ***Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- ***Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tool's operation. If damaged, have the tool serviced before using.** Many accidents are caused by poorly maintained tools.*
- ***Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.** Accessories that may be suitable for one tool, may become hazardous when used on another tool.*

SERVICE

- ***Tool service must be performed only by qualified repair personnel.** Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.*
- ***When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual.** Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.*

Additional Specific Safety Rules

- ***Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by the operating action of this tool may cause permanent injury to fingers, hands, and arms. Use gloves to provide extra cushion, take frequent rest periods, and limit daily time of use.*
- ***Do not hold flex-shaft casing when in use.** It is not insulated and may become electrically charged if it comes into contact with an electrical source. Hold the tool only by the plastic handle and housing to prevent electric shock.*
- ***Make sure hands are not wet when using tool.***
- ***Keep hands away from moving parts.** Never place your hands near the vibrator head.*
- ***Do not hold vibrator head when starting the tool or during operation.** Serious personal injury may result.*
- ***Ensure switch is in the OFF position and disconnect battery pack before cleaning the vibrator head or flex-shaft casing.***
- ***Use gloves when cleaning the vibrator head.** Concrete is caustic and may cause personal injury.*
- ***Keep hands and body parts clear of immediate work area.***
- ***Do not overreach.** Maintain proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.*
- ***Use both hands for safe handling of this tool** (Fig. 8). This tool should not be used while standing on a ladder.*
- ***This tool is intended only for vibrating concrete.** Any other use of the product may cause serious personal injury.*
- ***Actuating tool may result in flying debris, collation material or dust which could harm operator's eyes.** The operator and all those persons in the general area should wear approved safety glasses with permanently attached side shields. Approved safety glasses are imprinted with the characters "Z87.1". It is the employer's responsibility to enforce the use of eye protection equipment by the tool operator and other people in the work area.*
- ***Actuating tool may result in flying debris, collation material or dust which could harm operator's eyes.** To minimize risk of flying debris only operate tool while vibrator head is fully submerged in the wet, mixed, poured concrete.*
- ***Do not use tool in a concrete mixer.** Serious personal Injury may result*
- ***Disconnect battery pack from the tool whenever assembling or disassembling the tool, performing any maintenance or repair, moving the tool or when the tool is unattended.***
- ***When assembling or disassembling the flex-shaft casing from the power unit, the internal flex-shaft core may act like a spring.** Slowly separate flex-shaft core from the flex shaft casing, while wearing eye protection and gloves to prevent personal injury.*
- ***Do not alter or modify the tool in any way.***
- ***Do not use tool in or around grain hoppers, flammable dust, gases or fumes.** The tool may produce a spark that could ignite gases causing an explosion.*
- ***Do not point the tool at co-workers or yourself at any time.** No horseplay! Work safe! Respect the tool as a working implement.*

***⚠CAUTION: Wear appropriate personal hearing protection during use.** Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.*

***⚠CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.** Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

***⚠WARNING:** Contact with wet (unhardened) concrete, mortar, cement, or cement mixtures can cause skin irritation, severe chemical burns (third degree), or serious eye damage. Wear waterproof gloves, a long-sleeved shirt, full-length trousers, and proper eye protection when working with these materials. Wash wet concrete, mortar, cement or cement mixtures from your skin immediately. Flush eyes immediately after contact. Seek immediate medical attention if you have persistent irritation.*

***⚠WARNING:** Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:*

- *lead from lead-based paints,*
- *crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and*
- *arsenic and chromium from chemically-treated lumber (CCA).*

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- ***Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.*

***⚠WARNING:** Use of this tool can generate and/or disburse dust, which may cause serious and permanent respiratory or other injury. Always use NIOSH/OSHA approved respiratory protection appropriate for the dust exposure. Direct particles away from face and body.*

- *The label on your tool may include the following symbols. The symbols and their definitions are as follows:*

V	volts	A	amperes
Hz	hertz	W	watts
min	minutes	∼	alternating current
⎓	direct current	n_o	no load speed
⏚	Class I Construction (grounded)	⏚	earthing terminal
⧈	Class II Construction (double insulated)	⚠	safety alert symbol
BPM	beats per minute	…/min	revolutions or reciprocation per minute

Important Safety Instructions for Battery Packs

Your tool uses an 18.0 Volt DEWALT battery pack. When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage: Extended Run-Time battery packs deliver more run-time than standard battery packs. Consult the chart at the end of this manual for compatibility of chargers and battery packs.

NOTE: Your tool will accept either standard or Extended Run Time battery packs. However, be sure to select proper voltage. Batteries slowly lose their charge when they are not on the charger, the best place to keep your battery is on the charger at all times.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.*
- ***A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This does not indicate a failure. However, if the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:*
  a. *Wash quickly with soap and water.*
  b. *Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar.*
  c. *If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)*
- *Charge the battery packs only in DEWALT chargers.*
- ***DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 105°F (such as outside sheds or metal buildings in summer).***

***⚠DANGER:** Electrocution hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.*

NOTE: Battery storage and carrying caps are provided for use whenever the battery is out of the tool or charger. Remove cap before placing battery in charger or tool.

***⚠WARNING: Fire hazard. Do not store or carry battery so that metal objects can contact exposed battery terminals.** For example, do not place battery in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc., with loose nails, screws, keys, etc. without battery cap. **Transporting batteries can possibly cause fires if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials such as keys, coins, hand tools and the like.** The US Department of Transportation Hazardous Material Regulations (HMR) actually prohibit transporting batteries in commerce or on airplanes (i.e., packed in suitcases and carry-on luggage) UNLESS they are properly protected from short circuits. So when transporting individual batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.*

The RBRC™ Seal



The RBRC™ (Rechargeable Battery Recycling Corporation) Seal on the nickel cadmium and nickel metal hydride batteries (or battery packs) indicate that the costs to recycle these batteries (or battery packs) at the end of their useful life have already been paid by DEWALT. In some areas, it is illegal to place spent nickel cadmium and nickel metal hydride batteries in the trash or municipal solid waste stream and the RBRC program provides an environmentally conscious alternative.

RBRC™ in cooperation with DEWALT and other battery users, has established programs in the United States and Canada to facilitate the collection of spent nickel cadmium and nickel metal hydride batteries. Help protect our environment and conserve natural resources by returning the spent nickel cadmium and nickel metal hydride batteries to an authorized DEWALT service center or to your local retailer for recycling. You may also contact your local recycling center for information on where to drop off the spent battery.

Important Safety Instructions for Battery Chargers

***SAVE THESE INSTRUCTIONS:** This manual contains important safety instructions for battery chargers.*

- *Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.*

***⚠DANGER:** Electrocution hazard. 120 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects.*

***⚠WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger.*

***⚠CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.*

CAUTION: *Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.*
- ***An extension cord must have adequate wire size (AWG or American Wire Gauge) for safety.*** *The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is 16 gauge has more capacity than 18 gauge. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size.*

Recommended Minimum Wire Size for Extension Cords

Total Length of Cord						
25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.	175 ft.
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m
Wire Size AWG						
18	18	16	16	14	14	12

- ***Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.*** *Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug*** *— have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorized service center.*
- ***Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect 2 chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard household electrical power (120 Volts). Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

Using Automatic Tune-Up™ Mode

The Automatic Tune-Up™ Mode equalizes or balances the individual cells in the battery pack allowing it to function at peak capacity. Battery packs should be tuned up weekly or after 10 charge/discharge cycles or whenever the pack no longer delivers the same amount of work. To use the Automatic Tune-Up™, place the battery pack in the charger and leave it for at least 8 hours. The charger will cycle through the following modes.

1. The red light will blink continuously indicating that the 1-hour charge cycle has started.
2. When the 1-hour charge cycle is complete, the light will stay on continuously and will no longer blink. This indicates that the pack is fully charged and can be used at this time.
3. If the pack is left in the charger after the initial 1-hour charge, the charger will begin the Automatic Tune-Up mode. This mode continues up to 8 hours or until the individual cells in the battery pack are equalized. The battery pack is ready for use and can be removed at any time during the Tune-Up mode.
4. Once the Automatic Tune Up mode is complete, the charger will begin a maintenance charge; the red indicator will remain lit.

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE USE

Chargers

Your tool uses a 18.0 Volt DEWALT charger. Your battery can be charged in DEWALT 1 Hour Chargers, 15 Minute Chargers or Vehicular 12 Volt Charger. Be sure to read all safety instructions before using your charger. Consult the chart at the end of this manual for compatibility of chargers and battery packs.

Charging Procedure

DANGER: *Electrocution hazard. 120 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects.*

1. Plug the charger into an appropriate outlet as shown in Figure 1.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

Indicator Light Operation

PACK CHARGING.................. ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬

FULLY CHARGED.................. ▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬

HOT/COLD PACK DELAY........ ▬ ▪ ▬ ▪ ▬ ▪ ▬ ▪ ▬ ▪

REPLACE PACK..................... ●

PROBLEM POWER LINE........ ●● ●● ●● ●● ●● ●● ●●

Charge Indicators

Some chargers are designed to detect certain problems that can arise with battery packs. Problems are indicated by the red light flashing at a fast rate. If this occurs, re-insert battery pack into the charger. If the problem persists, try a different battery pack to determine if the charger is OK. If the new pack charges correctly, then the original pack is defective and should be returned to a service center or other collection site for recycling. If the new battery pack elicits the same trouble indication as the original, have the charger tested at an authorized service center.

HOT/COLD PACK DELAY

Some chargers have a Hot/Cold Pack Delay feature: when the charger detects a battery that is hot, it automatically starts a Hot Pack Delay, suspending charging until the battery has cooled. After the battery has cooled, the charger automatically switches to the Pack Charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red light flashes long, then short while in the Hot Pack Delay mode.

PROBLEM POWER LINE

Some chargers have a Problem Power Line indicator. When the charger is used with some portable power sources such as generators or sources that convert DC to AC, the charger may temporarily suspend operation, **flashing the red light with two fast blinks followed by a pause**. This indicates the power source is out of limits.

LEAVING THE BATTERY PACK IN THE CHARGER

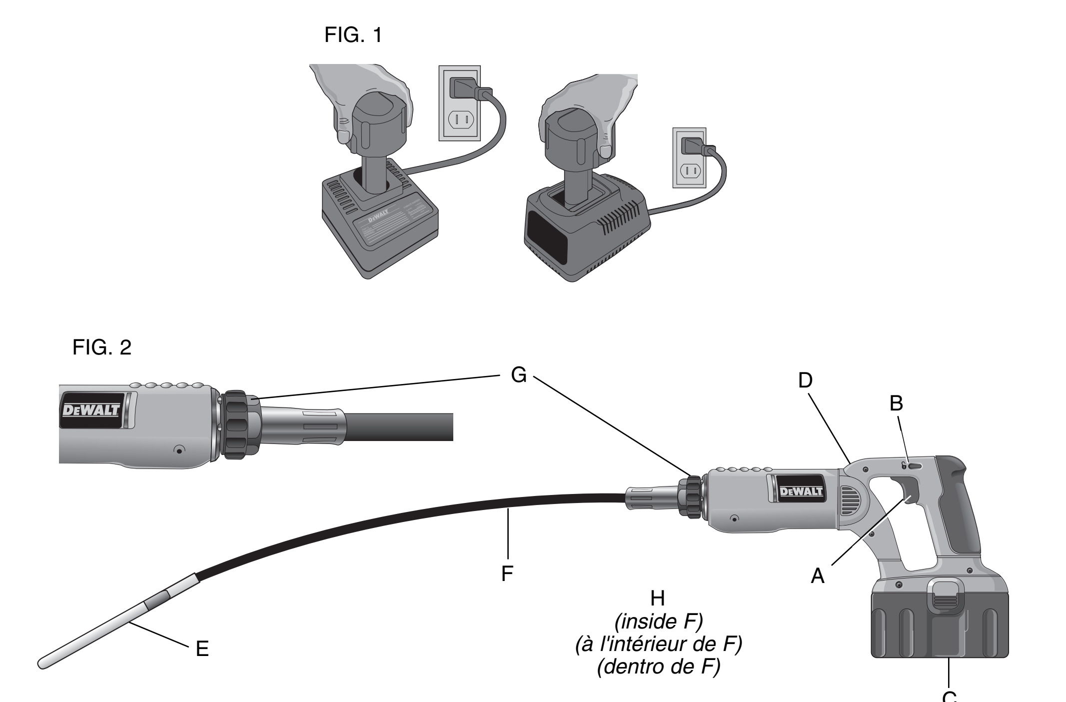
The charger and battery pack can be left connected with the red light glowing indefinitely. The charger will keep the battery pack fresh and fully charged.

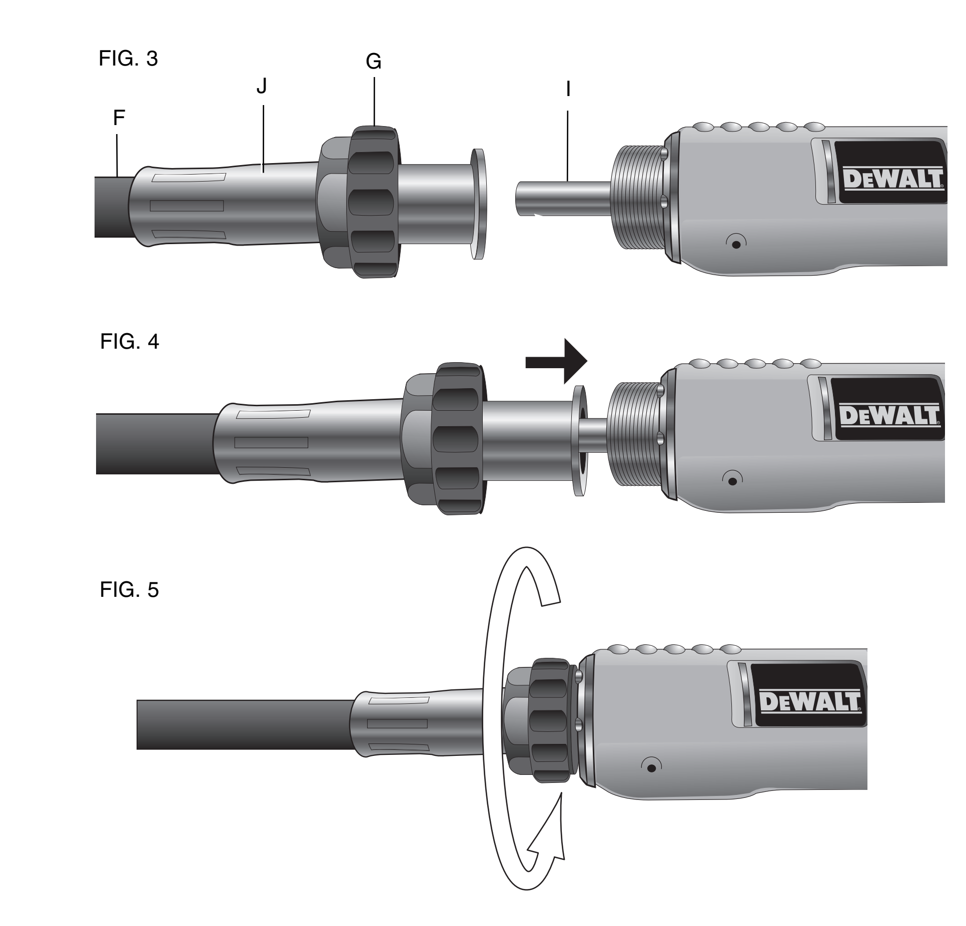
NOTE: A battery pack will slowly lose its charge when kept out of the charger. If the battery pack has not been kept on maintenance charge, it may need to be recharged before use. A battery pack may also slowly lose its charge if left in a charger that is not plugged into an appropriate AC source.

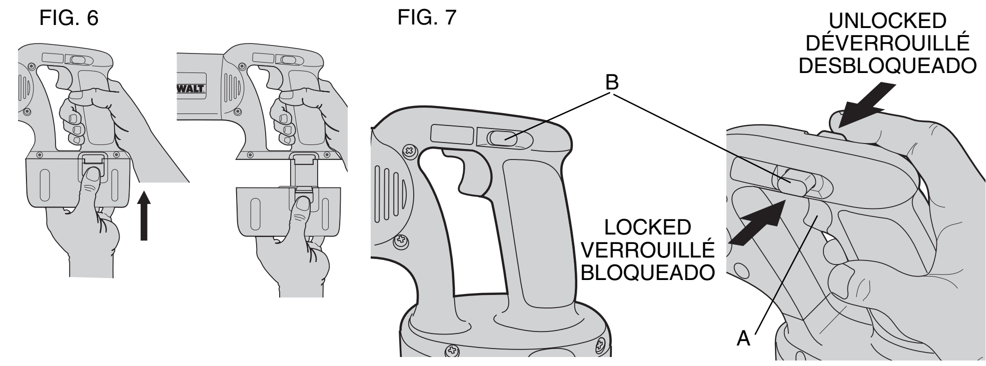
WEAK BATTERY PACKS: Chargers can also detect a weak battery. Such batteries are still usable but should not be expected to perform as much work. In such cases, about 10 seconds after battery insertion, the charger will beep rapidly 8 times to indicate a weak battery condition. The charger will then go on to charge the battery to the highest capacity possible.

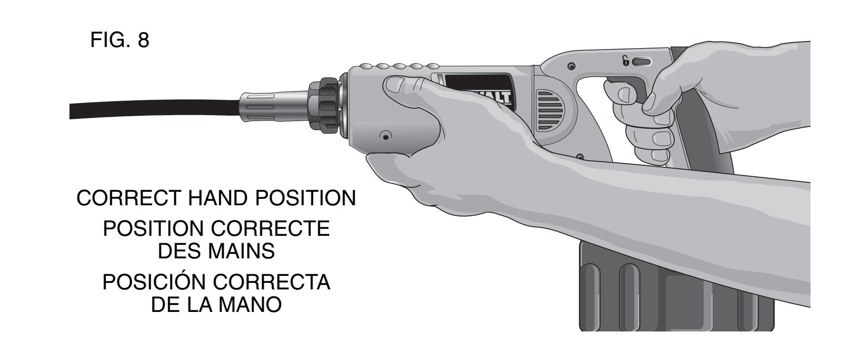
Important Charging Notes

1. Longest life and best performance can be obtained if the battery pack is charged when the air temperature is between 65°F and 75°F (18°- 24°C). DO NOT charge the battery pack in an air temperature below +40°F (+4.5°C), or above +105°F (+40.5°C). This is important and will prevent serious damage to the battery pack.
2. The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem. To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.
3. If the battery pack does not charge properly:
   a. Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance
   b. Check to see if receptacle is connected to a light switch which turns power off when you turn out the lights.
   c. Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F - 75°F (18°- 24°C).
   d. If charging problems persist, take the tool, battery pack and charger to your local service center.
4. The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done previously. DO NOT CONTINUE to use under these conditions. Follow the charging procedure. You may also charge a partially used pack whenever you desire with no adverse affect on the battery pack.
5. Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
6. Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.









CORRECT HAND POSITION
POSITION CORRECTE DES MAINS
POSICIÓN CORRECTA DE LA MANO

WARNING: *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger.*

CAUTION: *Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service center for recycling.*

Ensure battery pack is always kept fully charged. Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. All DEWALT tools are factory tested; if this tool does not operate, check your battery pack.

COMPONENTS (Fig. 2)

A. Trigger switch	E. Vibrator head
B. Lock-off control button	F. Flex shaft casing
C. Battery pack	G. Collar
D. Housing (power unit)	H. Flex shaft core *(not shown; inside casing)*

ASSEMBLY (Fig. 3–5)

1. Ensure that the plastic collar (G) is inserted over the flex shaft casing (F) as shown in Figure 3.
2. Insert the spindle (I) into the flex shaft opening.
3. Manuevre the flex shaft back and forth until the parts slide together (Fig. 4).
4. Ensure that the flex shaft flange (J) is snug against housing (D).
5. Firmly tighten the collar by hand (Fig. 5). Do not use a wrench to tighten.

OPERATION

Installing and Removing the Battery Pack

NOTE: Make sure your battery pack (C) is fully charged.

CAUTION: *Lock trigger switch (A) before removing or installing battery pack.*

To install the battery pack into the tool handle, align the base of the tool with the notch inside the tool's handle and slide the battery pack firmly into the handle until you hear the lock snap into place as shown in Figure 6.

To remove the battery pack from the tool, press the release buttons and firmly pull the battery pack out of the tool handle. Insert it into the charger as shown in Figure 1.

Trigger Switch (Fig. 2)

To turn the tool "ON", squeeze the trigger switch (A). To turn the tool "OFF" release the trigger switch.

Lock-Off Control Button (Fig. 7)

To select Locked/Off, depress the lock-off control button (B) on the left side of the tool. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.

To operate the tool, select the ON position by releasing the trigger switch (A) and depress the control button (B) on the right side of the tool, as shown in Figure 7.

To Operate

Using both hands, as shown in Figure 8, firmly hold the housing (D) of the concrete vibrator while inserting the vibrating head (E) into the poured concrete. Turn the lock-off control button to the ON position and depress trigger switch.

For best results, it is usually best keep the vibrator head vertical at all times and to avoid side-to-side movement. It is generally best to insert the vibrator head into the concrete, turn the vibrator on, then turn it off before pulling the vibrator head straight out. Move the vibrator head to the next location and repeat.

MAINTENANCE

Flex Shaft Lubrication

The flex shaft casing is properly lubricated at the factory. It is recommended for every 100 hours of use, the flex shaft core be removed and wiped with a clean, dry cloth and high-temperature grease be applied.

Use caution to avoid dirt and other contaminates from entering the casing or touching the core when removing and cleaning the flex shaft core. Avoid low-temperature grease which may collect at the bottom of the shaft causing leaks.

Do not disassemble vibrator head. The vibrator head is sealed at the factory and contains a special high-performance lubricant. Breaking the seal and adding incorrect lubricant will significantly decrease the performance and life of the tool. If vibrator head is damaged or needs lubricant, take the tool to a DEWALT authorized service center.

Cleaning

⚠*CAUTION: LOCK TRIGGER SWITCH AND REMOVE BATTERY PACK.*

⚠*CAUTION: Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the plastic materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water. For best results, clean the vibrator head and flex-shaft casing while the concrete is still wet.*

Blow dirt and dust out of all air vents with dry air at least once a week. Remove the battery and wear safety glasses when performing this. Never let any liquid or wet concrete get inside the power unit; never immerse the power unit into concrete or any liquid.

CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS

⚠*WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*

Accessories

Recommended accessories for use with your tool may be available at extra cost from your local dealer or authorized service center. Only use DEWALT accessories specified for use with this product. Follow the directions included with the accessory. If you need assistance in locating any accessory for your tool, please contact DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, call 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258) or visit our website www.dewalt.com.

⚠*CAUTION: The use of any other accessory not recommended for use with this tool could be hazardous.*

Repairs

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustments (including brush inspection and replacement) should be performed by a DEWALT factory service center, a DEWALT authorized service center or other qualified service personnel. Always use identical replacement parts

Three Year Limited Warranty

DEWALT will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship for three years from the date of purchase. This warranty does not cover part failure due to normal wear or tool abuse. For further detail of warranty coverage and warranty repair information, visit www.dewalt.com or call 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258). This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DEWALT tools are covered by our:

1 YEAR FREE SERVICE

DEWALT will maintain the tool and replace worn parts caused by normal use, for free, any time during the first year after purchase.

2 YEARS FREE SERVICE ON *XRP*™ BATTERY PACKS

DC9096, DC9091 and DC9071

90 DAY MONEY BACK GUARANTEE

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT Power Tool, Laser, or Nailer for any reason, you can return it within 90 days from the date of purchase with a receipt for a full refund – no questions asked.

LATIN AMERICA: This warranty does not apply to products sold in Latin America. For products sold in Latin America, see country specific warranty information contained either in the packaging, call the local company or see website for warranty information.

FREE WARNING LABEL REPLACEMENT: If your warning labels become illegible or are missing, call 1-800-4-DEWALT for a free replacement.



EN CAS DE QUESTIONS OU DE COMMENTAIRES SUR CET OUTIL OU SUR TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, NOUS APPELER SANS FRAIS AU NUMÉRO SUIVANT : **1 (800) 4-DEWALT (1 (800) 433-9258)**

Règles générales de sécurité concernant les outils à piles

⚠ ***AVERTISSEMENT ! S'assurer de lire et de comprendre toutes les directives.*** *Ne pas suivre les directives figurant ci-après peut causer un choc électrique, un incendie et des blessures corporelles graves.*

CONSERVER CES DIRECTIVES

ESPACE DE TRAVAIL

- ***Tenir l'espace de travail propre et bien éclairé.*** *Les bancs de scie encombrés et les endroits sombres sont souvent des causes d'accidents.*
- ***Ne pas faire fonctionner d'outils électriques dans une atmosphère inflammable, soit en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.*** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.*
- ***Éloigner les curieux, les enfants et les visiteurs au moment d'utiliser un outil électrique.*** *Une distraction pourrait vous en faire perdre la maîtrise.*

SÉCURITÉ EN MATIÈRE D'ÉLECTRICITÉ

- ***Ne pas utiliser abusivement le cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser le cordon d'alimentation pour transporter l'outil. Tenir le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces mobiles. Remplacer immédiatement tout cordon endommagé.*** *Un cordon d'alimentation endommagé peut provoquer un incendie.*
- ***Un outil à piles intégrées ou fonctionnant sur un bloc-piles externe doit être rechargé uniquement au moyen du chargeur prévu pour les piles utilisées.*** *L'utilisation d'un chargeur qui convient à un type de bloc-piles risque de provoquer un incendie s'il est utilisé avec un autre type de bloc-piles.*
- ***Utiliser l'outil fonctionnant sur piles uniquement avec le bloc-piles conçu spécialement pour l'outil. L'utilisation de tout autre bloc-piles risque de causer un incendie.***

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- ***Être vigilant, surveiller le travail effectué et faire preuve de jugement lorsqu'un outil électrique est utilisé. Ne pas utiliser d'outil en cas de fatigue ou de prise de drogue, d'alcool ou de médicaments.*** *Un moment d'inattention, durant l'utilisation d'un outil électrique, peut se solder par des blessures corporelles graves.*
- ***S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Attacher les cheveux longs. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles.*** *Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs pourraient s'enchevêtrer dans les pièces mobiles. Se tenir éloigné des évents puisque ces derniers pourraient camoufler des pièces mobiles.*
- ***Attention de ne pas mettre l'outil en marche accidentellement. S'assurer que l'interrupteur est verrouillé ou est à la position d'arrêt avant d'insérer le bloc-piles.*** *Transporter un outil alors que votre doigt repose sur l'interrupteur ou insérer le bloc-piles dans un outil alors que l'interrupteur est à la position de marche risque de provoquer un accident.*
- ***Retirer les clés de réglage ou les clés à ouverture fixe avant de mettre l'outil en marche.*** *Une clé ou à molette ou une clé de réglage attachée à une partie pivotante peut causer des blessures corporelles.*
- ***Ne pas trop tendre les bras. Conserver son équilibre en tout temps.*** *Un équilibre convenable vous permettra de maîtriser l'outil en situation inattendue.*
- ***Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection oculaire.*** *Selon les conditions, porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou des protecteurs d'oreilles.*

UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- ***Utiliser des brides de fixation ou tout autre dispositif de fixation permettant de soutenir et de retenir la pièce sur une plate-forme stable.*** *Tenir la pièce avec la main ou contre son corps est instable et risque de provoquer une perte de maîtrise de l'outil.*
- ***Ne pas forcer l'outil. Utiliser le bon outil pour votre application.*** *Le bon outil effectuera le travail de la bonne façon et en toute sécurité.*
- ***Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne fonctionne pas.*** *Tout outil dont l'interrupteur ne fonctionne pas est dangereux et doit être réparé.*
- ***Débrancher le bloc-piles de l'outil ou régler l'interrupteur à la position de verrouillage ou d'arrêt avant d'effectuer tout réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil.*** *Une telle mesure de sécurité préventive réduit le risque de mettre l'outil en marche accidentellement.*
- ***Ranger les outils au repos hors de la portée des enfants et des personnes sans expérience.*** *Les outils deviennent des appareils très dangereux dans des mains inexpérimentées.*
- ***Lorsque le bloc-piles n'est pas utilisé, le tenir éloigné des objets métalliques, notamment : des trombones, de la monnaie, des clés, des clous, des vis ou tout autre petit objet métallique pouvant réaliser une connexion entre les deux bornes.*** *Le court-circuit des bornes du bloc-piles risque de provoquer des étincelles, des brûlures ou un incendie.*
- ***Prendre soin de vos outils. S'assurer que les outils de coupe sont aiguisés et propres.*** *Bien entretenus, les outils de coupe affûtés risquent moins de coincer et sont plus faciles à maîtriser.*
- ***Vérifier si les pièces mobiles sont mal alignées ou coincées, si des pièces sont brisées ou présentent toute autre condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.*** *Beaucoup d'accidents sont causés par des outils mal entretenus.*
- ***N'utiliser que les accessoires conseillés par le fabricant pour le modèle de votre outil.*** *Des accessoires qui conviennent à un outil peuvent devenir dangereux lorsqu'ils sont utilisés avec un autre outil.*

RÉPARATION

- ***La réparation de l'outil doit être exécutée uniquement par un personnel de réparation professionnel.*** *Toute réparation ou tout entretien réalisé par un personnel non formé peut causer un risque de blessures.*
- ***Pour réparer un outil, n'utiliser que des pièces de rechange identiques. Suivre les directives figurant à la section « Entretien » du mode d'emploi.*** *L'utilisation de pièces non autorisées ou le fait de ne pas suivre les directives d'entretien, peut entraîner un risque de choc électrique ou de blessure corporelle.*

Règles de sécurité spécifiques supplémentaires

- ***Ne pas faire fonctionner cet outil durant de longues périodes.*** *Les vibrations causées par le fonctionnement de cet outil peuvent provoquer des blessures permanentes aux doigts, aux mains et aux bras. Utiliser des gants pour amortir davantage les vibrations, prendre de fréquentes périodes de repos et limiter la durée d'utilisation.*
- ***En cas d'utilisation, ne pas tenir le boîtier de l'arbre articulé.*** *Celui-ci n'est pas isolé et peut devenir électriquement chargé s'il entre en contact avec une source électrique. Tenir l'outil uniquement par le manche ou boîtier en plastique pour empêcher tout choc électrique.*
- ***S'assurer que les mains sont sèches lors de l'utilisation de l'outil.***
- ***Tenir les mains éloignées des pièces mobiles.*** *Ne jamais placer les mains près de la tête du vibrateur.*
- ***Ne pas tenir la tête du vibrateur lors du démarrage ou du fonctionnement de l'outil.*** *Il peut en résulter des blessures corporelles graves.*
- ***S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt et débrancher le bloc-piles avant de nettoyer la tête du vibrateur ou le boîtier de l'arbre articulé.***
- ***Utiliser des gants pour nettoyer la tête du vibrateur.*** *Le béton est caustique et peut provoquer des blessures corporelles.*
- ***Garder les mains et les parties du corps éloignées de la zone immédiate de travail.***
- ***Ne pas trop tendre les bras.*** *Conserver son équilibre en tout temps. Cela permet de mieux maîtriser l'outil dans les situations imprévues.*
- ***Utiliser les deux mains pour manipuler en toute sécurité cet outil (Fig. 8).*** *Ne pas utiliser cet outil debout sur une échelle.*
- ***Cet outil est destiné uniquement à faire vibrer le béton.*** *Tout autre utilisation de cet appareil peut provoquer de graves blessures corporelles.*
- ***L'outil actionné peut projeter des débris, et le regroupement de matières ou de poussière peut endommager les yeux de l'opérateur.*** *L'opérateur et toute personne se trouvant dans la zone générale devraient porter des lunettes de sécurité avec des protecteurs latéraux attachés de façon permanente. Les lunettes de sécurité homologuées portent la marque « Z87.1 ». C'est la responsabilité de l'employeur de faire appliquer la règle du port d'un équipement de protection oculaire par l'opérateur de l'outil et toute personne se trouvant dans la zone immédiate de travail.*
- ***L'outil actionné peut projeter des débris, et le regroupement de matières ou de poussière peut endommager les yeux de l'opérateur.*** *Pour minimiser le risque de projection de débris, ne faire fonctionner l'outil que lorsque la tête du vibrateur est entièrement submergée dans le béton mouillé, mélangé et coulé.*
- ***Ne pas utiliser l'outil dans une bétonnière.*** *Il peut en résulter des blessures corporelles graves.*
- ***Débrancher le bloc-piles de l'outil avant chaque assemblage ou désassemblage, tout entretien ou toute réparation, tout déplacement ou lorsque l'outil est sans surveillance.***
- ***Lors de l'assemblage ou du désassemblage du boîtier de l'arbre articulé du bloc d'alimentation, l'arbre articulé central interne peut agir comme un ressort.*** *Séparer lentement l'arbre articulé central de son boîtier, en veillant à porter une protection oculaire et des gants pour empêcher des blessures corporelles.*
- ***Ne pas modifier ni altérer le laser en aucun cas.***
- ***Ne pas utiliser d'outil en présence de grains, de poussière, de gaz ou d'émanations inflammables.*** *L'outil peut produire une étincelle qui pourrait allumer les gaz et causer une explosion.*
- ***Ne jamais pointer l'outil sur soi ou sur des collègues en aucun cas.*** *Pas de bousculades ! Travailler en toute sécurité ! Traiter l'outil comme un outil de travail.*

⚠***MISE EN GARDE : Porter un pare-main anti-bruit pendant l'utilisation.*** *Dans certaines conditions et selon la durée d'utilisation, le bruit causé par ce produit peut contribuer à une perte auditive.*

⚠***MISE EN GARDE : Lorsque l'outil n'est pas utilisé, le placer sur le côté, sur une surface stable, de manière à ne faire trébucher ou tomber personne.*** *Certains outils présentant un gros bloc-piles reposeront sur ce dernier, à la verticale, mais risque d'être facilement renversés.*

⚠***AVERTISSEMENT :*** *Le contact avec du béton mouillé (non durci), du mortier, du ciment ou un mélange à base de ciment peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures chimiques graves (troisième degré) ou endommager gravement les yeux. Porter des gants étanches, une chemise à manches longues, un pantalon et une protection oculaire appropriée au moment de travailler avec ces matériaux. Laver immédiatement le béton mouillé, le mortier, le ciment ou tout mélange à base de ciment de votre peau. Se laver immédiatement et abondamment les yeux après tout contact. Obtenir des soins médicaux immédiats en cas d'irritation persistante.*

⚠***AVERTISSEMENT :*** *Certaines poussières produites par les activités de ponçage, de sciage, de meulage, de perçage et autres activités de construction peuvent contenir des produits chimiques pouvant causer le cancer, des anomalies congénitales ou d'autres problèmes liés aux fonctions reproductrices. Voici quelques exemples de ces produits chimiques :*

- *le plomb contenu dans les peintures à base de plomb;*
- *la silice cristalline de la brique, du ciment et d'autres produits de maçonnerie; et*
- *l'arséniate de cuivre et de chrome provenant du bois traité chimiquement.*

Les risques reliés à l'exposition à ces poussières varient selon la fréquence à laquelle l'utilisateur travaille avec ce type de matériaux. Afin de réduire votre exposition à ces produits chimiques : travailler dans un endroit bien ventilé et porter un équipement de sécurité approuvé comme un masque anti-poussières conçu spécialement pour filtrer les particules microscopiques.

- ***Éviter le contact prolongé avec les poussières produites par les activités de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction. Porter des vêtements de protection et laver les parties du corps exposées avec une solution d'eau et de savon.*** *Le fait de laisser la poussière pénétrer dans la bouche et les yeux ou de la laisser reposer sur la peau, peut promouvoir l'absorption de produits chimiques nocifs.*

⚠***AVERTISSEMENT :*** *L'utilisation de cet outil peut produire ou propulser des poussières qui pourraient causer des problèmes respiratoires graves et permanents ou d'autres problèmes médicaux. Toujours porter un appareil respiratoire approuvé par la NIOSH/OSHA pour se protéger de la poussière. Diriger les particules loin du visage et du corps.*

- *L'étiquette apposée sur votre outil peut comprendre les symboles suivants. Les symboles et leurs définitions sont indiqués ci-après :*

V	*volts*	*A*	*ampères*
Hz	*hertz*	*W*	*watts*
min	*minutes*	∿	*courant alternatif*
⎓	*courant continu*	n_o	*vitesse à vide*
(symbole)	*Construction de classe I (mis à la terre)*	⏚	*borne de terre*
⧈	*Construction de classe II (à double isolation)*	⚠	*symbole d'alerte à la sécurité*
BPM	*coups par minute*	*…/min*	*rotations ou alternance par minute*

Directives de sécurité importantes pour les blocs-piles

Votre outil utilise un bloc-piles DEWALT de 18 V. Pour la commande d'un bloc-piles de rechange, s'assurer d'inclure le numéro de catalogue et la tension : Les blocs-piles à durée d'exécution prolongée procure une durée d'exécution supérieure à celle des blocs-piles standards. Consulter le tableau figurant à la fin du présent manuel pour connaître la compatibilité des chargeurs et des blocs-piles.

REMARQUE : Votre outil sera compatible avec les blocs-piles standard ou à durée d'exécution prolongée. Cependant, s'assurer de sélectionner la tension appropriée. Les piles perdent lentement leur charge lorsqu'elles ne sont pas dans le chargeur. Il est donc préférable de maintenir votre bloc-piles dans le chargeur en tout temps.

Le bloc-piles n'est pas complètement chargé à la sortie de la boîte pliante. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, lire les directives de sécurité ci-après. Suivre les consignes de chargement décrites

LIRE TOUTES LES DIRECTIVES

- ***Ne pas incinérer le bloc-piles même s'il est très endommagé ou complètement usé.*** *Le bloc-piles peut exploser dans un feu.*
- *Une petite fuite de liquide peut se produire dans les cellules du bloc-piles en cas d'utilisation extrême ou de conditions de température. Cela n'indique pas de défaillance. Toutefois, si le joint d'étanchéité extérieur est rompu et que la fuite de liquide entre en contact avec la peau :*
  - *a. Laver rapidement la zone touchée au savon et à l'eau.*
  - *b. Neutraliser avec un acide doux comme du jus de citron ou du vinaigre.*
  - *c. Si le liquide de la pile entre en contact avec les yeux, les laver abondamment à l'eau propre, pendant un minimum de 10 minutes, puis obtenir des soins médicaux. (**Note médicale :** Le liquide est composé d'une solution de 25 % - 35 % d'hydroxyde de potassium.)*
- *Charger les blocs-piles uniquement au moyen de chargeurs DEWALT.*
- ***NE PAS** éclabousser le bloc-piles ou l'immerger dans l'eau ou tout autre liquide.*
- ***Ne pas ranger ni utiliser l'outil et le bloc-piles à un endroit où la température peut atteindre ou dépasser les 40,5 °C (105 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).***

***DANGER:** Risque d'électrocution. Ne jamais ouvrir le bloc-piles pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier du bloc-piles est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Risque de choc électrique ou d'électrocution. Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés*

REMARQUE : Le rangement du bloc-piles et les bouchons de transport sont fournis afin d'être utilisés lorsque le bloc-piles n'est pas dans l'outil ou le chargeur. Enlever le bouchon avant de mettre le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil

***AVERTISSEMENT : Risque d'incendie. Ne pas ranger ni ne transporter les piles de manière à ce que des objets métalliques puissent entrer en contact avec les bornes exposées des piles.** Par exemple, ne pas mettre les piles sans bouchon dans un tablier, une poche, une boîte à outils, une boîte de nécessaire de produit, un tiroir, etc. avec des clous, des vis, des clés ou tout autre objet semblable. **Le transport des piles peut causer un incendie si les bornes des piles entrent en contact involontairement avec des matières conductrices comme des clés, de la monnaie, des outils manuels et d'autres éléments semblables.** La Hazardous Material Regulation du département américain des transports interdit en fait le transport des piles pour le commerce et dans les avions (ex. : piles emballées dans des valises et des bagages à main) À MOINS qu'elles soient bien protégées contre les courts-circuits. Pour le transport des piles individuelles, s'assurer que les bornes sont protégées et bien isolées contre toute matière pouvant entrer en contact avec elles et causer un court-circuit.*

Le Sceau SRPRC™



Le sceau SRPRC™ (Société de recyclage des piles rechargeables au Canada) apposé sur les piles ou blocs-piles au nickel-cadmium et à hydrure métallique de nickel indique que DEWALT défraie le coût du recyclage de la pile ou du bloc-piles à la fin de sa durée utile. Le programme SRPRC™ offre une solution de rechange pratique à la mise au rebut des piles au nickel-cadmium et à hydrure métallique de nickel usées, que ce soit à la poubelle ou dans le système municipale car cette mise au rebut est illégale à certains endroits.

L'organisme SRPRC,™ en collaboration avec DEWALT et d'autres utilisateurs de piles, a mis sur pieds des programmes aux États-Unis et au Canada qui facilitent la collecte des piles au nickel-cadmium et à hydrure métallique de nickel épuisées. Pour aider à préserver l'environnement et à conserver les ressources naturelles, il suffit de retourner les piles au nickel-cadmium et à hydrure métallique de nickel usées à un centre de réparations DEWALT ou chez le détaillant de votre région pour qu'elles soient recyclées. Il est aussi possible de communiquer avec le centre de recyclage de votre région pour obtenir des informations sur les lieux de dépôt des piles épuisées.

SRPRC™ est une marque déposée de la *Société de recyclage des piles rechargeables au Canada.*

Directives de sécurité importantes pour les chargeurs de piles

***CONSERVER CES DIRECTIVES :** Ce manuel contient des directives de sécurité importantes sur les chargeurs de piles.*

- *Avant d'utiliser le chargeur, lire toutes les directives et les indications d'avertissement figurant sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisé avec le bloc-piles.*

***DANGER:** Risque d'électrocution. Les bornes de charge présentent une tension de 120 V. Ne pas sonder les bornes avec des objets conducteurs.*

***AVERTISSEMENT :** Risque de choc électrique. Éviter la pénétration de tout liquide dans le chargeur.*

***MISE EN GARDE :** Risque de brûlure. Pour réduire le risque de blessures, charger seulement les piles rechargeables au DEWALT. D'autres types de piles peuvent exploser et causer des blessures corporelles et des dommages.*

***MISE EN GARDE :** Sous certaines conditions, lorsque le chargeur est branché au bloc d'alimentation, les contacts de chargement exposés à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par des corps étrangers. Tout corps étranger conducteur, tel que, mais sans s'y limiter, la laine d'acier, le papier d'aluminium, ou toute accumulation de particules métalliques, doit être maintenu à distance des ouvertures du chargeur. Débrancher systématiquement le chargeur si aucun bloc-piles n'y est inséré. Débrancher le chargeur avant tout nettoyage.*

- ***NE PAS charger le bloc-piles au moyen de tout autre chargeur que ceux mentionnés dans le présent manuel.** Le chargeur et le bloc-piles sont spécialement conçus pour être utilisés ensemble.*
- ***Ces chargeurs ne sont pas prévus pour être utilisés à d'autres fins que celles de charger les piles rechargeables DeWALT.** Toute autre utilisation risque de provoquer un incendie, un choc électrique ou une électrocution.*
- ***Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.***
- ***Tirer sur la fiche plutôt que sur le cordon pour débrancher le chargeur.** Cela permet de réduire le risque d'endommager la fiche ou le cordon d'alimentation.*
- ***S'assurer que le cordon est situé en lieu sûr de manière à ce que personne ne marche ni ne trébuche dessus ou à ce qu'il ne soit pas endommagé ni soumis à une tension.***
- ***Ne pas utiliser de rallonge à moins que cela ne soit absolument nécessaire.** L'utilisation d'une rallonge inadéquate risque d'entraîner un incendie, un choc électrique ou une électrocution.*
- ***La rallonge utilisée doit présenter un calibre adéquat (AWG ou calibrage américain normalisé des fils) pour assurer la sécurité.** Plus le numéro de calibre de fil est petit et plus sa capacité est grande, par exemple un calibre 16 a plus de capacité qu'un calibre 18. Si plus d'une rallonge est utilisée pour obtenir la longueur totale, s'assurer que chaque rallonge présente au moins le calibre de fil minimum.*

Calibre minimum recommandé pour les rallonges

Longueur totale de fil						
25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.	175 ft.
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m
Calibre de fil AWG						
18	18	16	16	14	14	12

- ***Ne pas mettre d'objet sur le chargeur ni mettre ce dernier sur une surface molle pouvant obstruer les fentes de ventilation et ainsi provoquer une chaleur interne excessive.** Mettre le chargeur à un endroit éloigné de toute source de chaleur. La ventilation du chargeur se fait par les fentes pratiquées dans les parties supérieures et inférieures du boîtier.*
- ***Ne pas faire fonctionner le chargeur si la fiche ou le cordon est endommagé;** les remplacer immédiatement.*
- ***Ne pas faire fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé ou s'il a été endommagé de quelque manière que ce soit.** Apporter le chargeur à un centre de réparation autorisé.*
- ***Ne pas démonter le chargeur; l'apporter à un centre de réparation autorisé lorsqu'un entretien ou une réparation est requise.** Un chargeur mal réassemblé peut causer un choc électrique, une électrocution ou un incendie.*
- ***Débrancher le chargeur avant de le nettoyer.** Cela permettra de réduire le risque de choc électrique. Retirer le bloc-piles ne réduira pas le risque.*
- ***Ne JAMAIS relier 2 chargeurs ensemble.***
- ***Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant domestique standard (120 V).** Ne pas utiliser une tension supérieure pour le chargeur. Cela ne s'applique pas au chargeur pour poste mobile.*

Utilisation du mode tune-up[MC] automatique

Le mode de Tune-Up[MC] automatique égalise ou équilibre chaque cellule du bloc-piles pour lui permettre de fonctionner à son rendement optimum. Les blocs-piles doivent être réglés chaque semaine ou après une dizaine de cycles de charges/décharges ou chaque fois que la durée de fonctionnement du bloc-piles diminue. Pour utiliser le Tune-Up[MC] automatique, mettre le bloc-piles dans le chargeur et l'y laisser pendant au moins 8 heures. Le chargeur passera par les modes suivants :

1. Le voyant rouge clignotera de façon continue indiquant que le cycle de chargement d'une heure a commencé.
2. Lorsque ce dernier est terminé, le voyant restera allumé sans clignoter. Cela indique que le bloc-piles est chargé à plein et peut être alors utilisé.
3. Si le bloc-piles est laissé dans le chargeur après la charge initiale de 1 heure, le chargeur entrera en mode automatique de mise au point. Ce mode dure jusqu'à 8 heures ou jusqu'à ce que les cellules du bloc-piles soient équilibrées. Le bloc-piles est prêt à être utilisé et peut être enlevé en tout temps durant le mode de mise au point.
4. Lorsque le mode automatique de mise au point est terminé, le chargeur débute une charge d'entretien; le témoin rouge demeurera allumé.

CONSERVER CES DIRECTIVES POUR UN USAGE ULTÉRIEUR

Chargeurs

Votre outil utilise un chargeur DEWALT de 18 V. La pile peut être chargée au moyen d'un chargeur 1 heure, d'un chargeur 15 minutes ou d'un chargeur 12 V pour poste mobile DEWALT. S'assurer de bien lire les directives de sécurité avant d'utiliser le chargeur. Consulter le tableau figurant à la fin du présent manuel pour connaître la compatibilité des chargeurs et des blocs-piles.

Procédure de charge

***DANGER:** Risque d'électrocution. Les bornes de charge présentent une tension de 120 V. Ne pas sonder les bornes avec des objets conducteurs.*

1. Brancher le chargeur dans une prise appropriée comme il est indiqué à la figure 1.
2. Insérer le bloc-piles dans le chargeur. Le voyant rouge (charge) clignotera continuellement pour indiquer que la charge a débuté.
3. La fin de la charge sera indiquée par le voyant rouge qui demeurera allumé. Le bloc-piles est chargé à plein et peut être utilisé ou laissé dans le chargeur.

Fonctionnement du voyant

CHARGEMENT DU BLOC-PILES .... ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬ ▬

ENTIÈREMENT CHARGÉ .... ━━━━━━━━━━━━━━━━

FONCTION DE SUSPENSION DU BLOC-PILES CHAUD/FROID ..... ▬ ▪ ▬ ▪ ▬ ▪ ▬ ▪ ▬ ▪

REMPLACER LE BLOC-PILES........ ●

PROBLÈME AVEC LE SECTEUR.................................. ●● ●● ●● ●● ●● ●● ●●

Charge Indicators

VOYANTS DE CHARGE

Certains chargeurs sont conçus pour détecter certains troubles pouvant survenir avec les blocs-piles. Les troubles sont indiqués par le clignotement rapide du voyant rouge. Si cela se produit, réinsérer le bloc-piles dans le chargeur. Si le trouble persiste, essayer un bloc-piles différent afin de déterminer si le chargeur est en bon état. Si le nouveau bloc-piles est chargé correctement, cela signifie que le bloc-piles initial était défectueux et doit être retourné à un centre de réparation ou à un site de collecte pour le recyclage. Si le nouveau bloc-piles présente le même trouble que celui d'origine, faire vérifier le chargeur par un centre de réparation autorisé.

FONCTION DE SUSPENSION DU BLOC-PILES CHAUD/FROID

Certains chargeurs sont dotés d'une fonction de suspension du bloc-piles chaud/froid : Lorsque le chargeur détecte qu'un bloc-piles est chaud, il commence automatiquement la suspension du bloc-piles chaud, la charge est ainsi interrompue jusqu'au refroidissement du bloc-piles. Une fois le bloc-piles refroidi, le chargeur passe automatiquement au mode de charge du bloc-piles. Cette fonction assure une durée de vie maximale au bloc-piles. Le voyant rouge émet un clignotement long, puis court en mode de suspension de bloc-piles chaud.

PROBLÈME AVEC LE SECTEUR

Certains chargeurs présentent un voyant pour tout problème avec le secteur. Lorsque le chargeur est utilisé avec des blocs d'alimentation portatifs comme des génératrices ou des alternateurs, le chargeur peut suspendre temporairement son fonctionnement et un voyant rouge émet deux clignotements rapides suivis d'une pause. Cela indique que le bloc d'alimentation est hors tolérance.

BLOC-PILES LAISSÉ DANS LE CHARGEUR

Le chargeur et le bloc-piles peuvent être laissés branchés, le voyant rouge demeurant indéfiniment allumé. Le chargeur maintiendra le bloc-piles chargé à plein et en bon état.

REMARQUE : Le bloc-piles perdra lentement sa charge une fois retiré du chargeur. Si le bloc-piles n'a pas été maintenu chargé (charge d'entretien), il peut falloir le recharger avant de l'utiliser. De plus, un bloc-piles peut perdre lentement sa charge s'il est laissé dans un chargeur qui n'est pas branché à une source de c.a. appropriée.

BLOCS-PILES FAIBLES : Les chargeurs peuvent aussi détecter les blocs-piles faibles. Ces blocs-piles peuvent encore être utilisés, mais il faut s'attendre à un rendement moindre. Dans un tel cas, environ 10 secondes après l'insertion du bloc-piles, le chargeur émettra rapidement un bip sonore à 8 reprises pour indiquer qu'un bloc-piles est faible. Le chargeur chargera ensuite le bloc-piles au maximum de sa capacité.

Remarques de chargement importantes

1. Pour augmenter la durée de vie du bloc-piles et optimiser son rendement, le charger à une température entre 18 º C et 24 º C (65 º F - 75 º F). NE PAS charger le bloc-piles à des températures inférieures à 4,5 ºC (40º F) ou supérieures à 40,5 ºC (105º F). Ces consignes sont importantes et permettent d'éviter d'endommager le bloc-piles.
2. Le chargeur et le bloc-piles peuvent devenir chaud au toucher pendant la charge. Il s'agit d'un état normal et n'indique pas un problème. Pour faciliter le refroidissement du bloc-piles après son utilisation, éviter de mettre le chargeur ou le bloc-piles dans un endroit chaud comme dans une remise métallique ou une remorque non isolée.
3. Si le bloc-piles ne se charge pas adéquatement :
   - a. Vérifier le courant à la prise en branchant une lampe ou un autre appareil électrique.
   - b. Vérifier si la prise est reliée à un interrupteur de lumière qui met hors tension lorsque vous éteignez les lumières.
   - c. Déplacer le chargeur et le bloc-piles à un endroit où la température ambiante est entre 18 ºC et 24 ºC (65 ºF - 75 ºF).
   - d. Si le problème persiste, apporter ou envoyer l'outil, le bloc-piles et le chargeur au centre de réparation de votre région.
4. Le bloc-piles doit être rechargé lorsqu'il n'arrive pas à produire suffisamment de puissance pour des travaux qui étaient facilement réalisés précédemment. NE PAS CONTINUER à utiliser le bloc-piles dans ces conditions. Suivre les procédures de charge. Vous pouvez également recharger un bloc-piles partiellement utilisé chaque fois que vous le souhaitez sans effet nuisible sur le bloc-piles.
5. Sous certaines conditions, lorsque le chargeur est branché au bloc d'alimentation, les contacts de chargement exposés à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par des corps étrangers. Tout corps étranger conducteur, tel que, mais sans s'y limiter, la laine d'acier, le papier d'aluminium, ou toute accumulation de particules métalliques, doit être maintenu à distance des ouvertures du chargeur. Débrancher systématiquement le chargeur si aucun bloc-piles n'y est inséré. Débrancher le chargeur avant tout nettoyage.
6. Ne pas geler ni immerger le chargeur dans l'eau ou dans tout autre liquide.

***AVERTISSEMENT :** Risque de choc électrique. Éviter la pénétration de tout liquide dans le chargeur.*

***MISE EN GARDE :** Ne jamais ouvrir le bloc-piles pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier de plastique du bloc-piles est brisé ou fissuré, le retourner à un centre de réparation pour être recyclé.*

S'assurer que le bloc-piles est toujours entièrement chargé. Une diminution de tension de plus de 10 pour cent causera une perte de puissance et une surchauffe. Tous les outils DEWALT sont testés en usine ; si cet outil ne fonctionne pas, vérifier le bloc-piles.

COMPOSANTS (fig. 2)

A. Détente
B. Bouton de commande de verrouillage
C. Bloc-piles
D. Boîtier (bloc d'alimentation)
E. Tête du vibrateur
F. Boîtier de l'arbre articulé
G. Collet
H. Arbre articulé central
(non illustré ; à l'intérieur du boîtier)

ASSEMBLAGE (FIG. 3-5)

1. S'assurer que le collet en plastique (G) est inséré au-dessus du boîtier de l'arbre articulé (F) comme illustré à la Figure 3.
2. Insérer la broche (I) dans l'ouverture de l'arbre articulé.
3. Avancer et reculer l'arbre articulé jusqu'à ce que les pièces glissent ensemble (Fig. 4).
4. S'assurer que la bride de l'arbre articulé (J) est bien ajustée contre le boîtier (D).
5. Serrer le collet fermement à la main (Fig. 5). Ne pas utiliser de clé à molette pour serrer.

FONCTIONNEMENT

Pose et dépose du bloc-piles

REMARQUE : S'assurer que votre bloc-piles (C) est entièrement chargé.

***MISE EN GARDE :** Verrouiller la détente (A) avant de retirer ou d'installer le bloc-piles.*

Pour installer le bloc-piles dans la poignée de l'outil, aligner la base de l'outil avec l'encoche située à l'intérieur de la poignée et glisser le bloc-piles fermement dans la poignée jusqu'à ce qu'on entende un déclic indiquant qu'il est bien enclenché, comme illustré à la Figure 6.

Pour retirer le bloc-piles hors de l'outil, appuyer sur les boutons de dégagement et tirer fermement le bloc-piles hors de la poignée. L'insérer dans le chargeur comme illustré à la Figure 1.

Détente (Fig. 2)

Pour allumer l'outil, presser la détente (A). Pour éteindre l'outil, relâcher la détente.

Bouton de verrouillage (Fig. 7)

Pour sélectionner le verrouillage, enfoncer le bouton de verrouillage (B) sur le côté gauche de l'outil. Pour le changement de position du bouton de commande, s'assurer que la détente est relâchée.

Pour faire fonctionner l'outil, sélectionner la position ON (Marche) en relâchant la détente (A) et en enfonçant le bouton de verrouillage (B) sur le côté droit de l'outil, comme illustré à la Figure 7.

Fonctionnement

En utilisant les deux mains, comme illustré à la Figure 8, tenir fermement le boîtier (D) du vibrateur de béton tout en insérant la tête du vibrateur (E) dans le béton coulé. Mettre le bouton de verrouillage en position MARCHE (ON) et enfoncer la détente.

Pour de meilleurs résultats, il vaut mieux garder la tête du vibrateur en position verticale à tout moment et éviter les mouvements d'un côté et de l'autre. En général, il est recommandé d'insérer la tête du vibrateur dans le béton, d'allumer le vibrateur puis de l'éteindre avant de retirer la tête du vibrateur. Déplacer la tête du vibrateur à l'endroit suivant, puis répéter l'opération.

ENTRETIEN

Lubrification de l'arbre articulé

Le boîtier de l'arbre articulé est adéquatement lubrifié en usine. Il est recommandé toutes les 100 heures d'utilisation de retirer l'arbre articulé central et de le nettoyer avec un chiffon doux propre et d'appliquer de la graisse à haute température.

Être prudent pour éviter de laisser entrer toute saleté ou autres contaminants dans le boîtier, ou de toucher le centre lors du retrait et du nettoyage de l'arbre articulé central. Éviter la graisse à basse température, susceptible de s'agglutiner au bas de l'arbre et de provoquer des fuites.

Ne pas démonter la tête du vibrateur. La tête du vibrateur est scellée en usine et contient un lubrifiant haute performance spécial. Casser ce sceau et ajouter un lubrifiant inadéquat peut réduire la performance et la longévité de l'outil de manière significative. Si la tête du vibrateur est endommagée ou a besoin d'un lubrifiant, apporter ou envoyer l'outil à un centre de réparation autorisé DEWALT.

Nettoyage

MISE EN GARDE : *VERROUILLER LA DÉTENTE ET RETIRER LE BLOC-PILES.*

MISE EN GARDE *: Ne jamais utiliser de solvants ni d'autres produits chimiques durs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques peuvent affaiblir les matériaux de plastique utilisés dans ces pièces. Utiliser un chiffon humecté uniquement d'eau. Pour de meilleurs résultats, nettoyer la tête du vibrateur et le boîtier de l'arbre articulé alors que le béton est encore mouillé.*

Enlever les saletés et la poussière hors des évents au moyen d'air comprimé sec, au moins une fois par semaine. Toujours retirer le bloc-piles et porter des lunettes de sécurité lors de cette opération. Ne jamais laisser de liquide ou de béton mouillé pénétrer dans le bloc d'alimentation et ne jamais immerger le bloc d'alimentation dans le béton ou tout autre liquide.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE DU CHARGEUR

AVERTISSEMENT : *Risque de choc électrique. Débrancher le chargeur de la prise de courant C.A. avant de le nettoyer. La saleté et la graisse peuvent être enlevées de la surface extérieure du chargeur au moyen d'un chiffon ou d'une brosse douce non métallique. Ne pas utiliser d'eau ni d'autres solutions de nettoyage.*

Accessoires

Les accessoires recommandés pour être utilisés avec l'outil peuvent être disponibles chez le distributeur ou le centre de réparation autorisé de votre région. Utiliser uniquement les accessoires DEWALT spécifiés pour ce produit. Suivre les instructions fournies avec l'accessoire. Si vous avez besoin d'assistance pour trouver tout accessoire, veuillez communiquer avec DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, États-Unis, composer le 1(800) 4-DEWALT (1-800-433-9258) ou visiter notre site Web à www.dewalt.com.

MISE EN GARDE : *L'utilisation de tout autre accessoire non recommandé avec cet outil pourrait s'avérer dangereuse.*

Réparations

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'entretien et les réglages (y compris l'inspection et le remplacement de la brosse) doivent être réalisés par un centre de réparation en usine DEWALT, un centre de réparation autorisé DEWALT ou par un personnel de réparation professionnel. Toujours utiliser des pièces de rechange identiques.

Garantie limitée trois ans

DEWALT réparera gratuitement tous les problèmes dus à des défauts de matériau ou de fabrication pendant trois ans à compter de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas des défaillances de pièce dues à une usure normale ou à une mauvaise utilisation de l'outil. Pour plus de détails relatifs à la couverture de la garantie et aux réparations sous garantie, visiter le site Web www.dewalt.com ou composer le 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258). Cette garantie ne s'applique pas aux accessoires ni aux dommages causés par des réparations réalisées ou tentées par des tiers. Cette garantie vous accorde des droits légaux spécifiques et il est possible que vous ayez d'autres droits qui varient d'un État ou d'une province à l'autre.

En plus de la garantie, les outils DEWALT sont couverts par notre :

SERVICE D'ENTRETIEN GRATUIT DE 1 AN

DEWALT entretiendra l'outil et remplacera les pièces usées par une utilisation normale et ce, gratuitement, à tout instant pendant la première année à compter de la date d'achat.

SERVICE D'ENTRETIEN DE 2 ANS SUR LES BLOCS-PILES *XRP*[MC]

Modèles DC9096, DC9091 ET DC9071

GARANTIE DE REMBOURSEMENT DE 90 JOURS

Si vous n'êtes pas entièrement satisfait des performances de votre outil électrique, laser ou de votre marteau-cloueur DEWALT pour quelque raison que ce soit, vous pouvez le retourner accompagné d'un reçu dans les 90 jours suivant la date d'achat et nous vous rembourserons entièrement - sans poser de questions.

AMÉRIQUE LATINE : cette garantie ne s'applique pas aux produits vendus en Amérique latine. Pour ceux-ci, veuillez consulter les informations relatives à la garantie spécifique présente dans l'emballage, appeler l'entreprise locale ou consulter le site Web pour les informations relatives à cette garantie.

REMPLACEMENT GRATUIT DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT : Si les étiquettes d'avertissement deviennent illisibles ou sont manquantes, composer le 1-800-4-DEWALT pour en obtenir le remplacement gratuit.



ADVERTENCIA: POR FAVOR LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LA OPERACIÓN SEGURA DEL PRODUCTO. EL PRODUCTO SE DEBERÁ EMPLEAR SOLAMENTE CON BATERÍAS DEWALT. SIEMPRE SE DEBERÁ LLEVAR LA PROTECCIÓN APROPIADA PARA LA VISTA Y PARA LAS VÍAS RESPIRATORIAS.

AVERTISSEMENT: UTILISER SEULEMENT AVEC DES PILES DEWALT. IL FAUT TOUJOURS PORTER DE L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION OCULAIRE ET RESPIRATOIRE APPROPRIÉ.

Normas generales de seguridad para todas las herramientas accionadas a batería

¡ADVERTENCIA! Lea y comprenda todas las instrucciones. *El incumplimiento de todas y cada una de las instrucciones enumeradas a continuación puede provocar descarga eléctrica, incendio o daños personales serios.*

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

ÁREA DE TRABAJO

- ***Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.*** *Los bancos de trabajo abarrotados y las áreas oscuras propician accidentes.*
- ***No opere herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde se encuentran líquidos, gases o polvo inflamables.*** *Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o los vapores.*
- ***Mantenga a espectadores, niños y visitantes alejados de la herramienta eléctrica en funcionamiento.*** *Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.*

SEGURIDAD ELÉCTRICA

- ***No maltrate el cable. Nunca use el cable para transportar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, bordes afilados o piezas en movimiento. Reemplace los cables dañados en forma inmediata.*** *Los cables dañados pueden provocar un incendio.*
- ***Una herramienta accionada a baterías con baterías integrales o un paquete de baterías separado debe recargarse sólo con el cargador especificado para la batería.*** *Un cargador adecuado para un tipo de batería puede crear un riesgo de incendio si se utiliza con otra batería.*
- ***Utilice la herramienta operada por batería sólo con el paquete de baterías diseñado específicamente.*** *El uso de otro tipo de batería puede producir riesgo de incendio.*

SEGURIDAD PERSONAL

- ***Permanezca alerta, concéntrese en lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.*** *Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar daños personales graves.*
- ***Vístase apropiadamente. No use ropas holgadas ni joyas. Sujete el cabello largo. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.*** *Las prendas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento. Los orificios de ventilación suelen cubrir piezas en movimiento, por lo que también se deben evitar.*
- ***Evite el encendido por accidente. Asegúrese de que el interruptor esté bloqueado o en la posición de apagado antes de insertar el paquete de baterías.*** *Transportar la herramienta con el dedo en el interruptor o al insertar el paquete de baterías en una herramienta con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*
- ***Retire las llaves de ajuste o de tuercas antes de encender la herramienta.*** *Una llave de tuercas o clavija que se deja conectada a una pieza giratoria de la herramienta podría provocar daños personales.*
- ***No se estire. Conserve el equilibrio y párese adecuadamente en todo momento.*** *Pararse adecuadamente y mantener el equilibrio permite un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.*
- ***Use equipo de seguridad. Siempre utilice protección para los ojos.*** *Se debe usar máscara para polvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protección auditiva según corresponda en cada caso.*

USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA

- ***Utilice abrazaderas u otra forma práctica para asegurar y sostener la pieza de trabajo en una plataforma estable.*** *Sostener el trabajo con la mano o contra el cuerpo no brinda la estabilidad requerida y puede llevar a la pérdida del control.*
- ***No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta correcta para el trabajo que realizará.*** *La herramienta correcta hará el trabajo mejor y más seguro a la velocidad para la que fue diseñada.*
- ***No utilice la herramienta si no se puede encender o apagar con el interruptor.*** *Toda herramienta que no puede ser controlada mediante el interruptor es peligrosa y debe ser reparada.*
- ***Desconecte el paquete de baterías de la herramienta o bloquee el interruptor, o colóquelo en la posición de apagado antes realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar la herramienta.*** *Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta en forma accidental.*
- ***Guarde las herramientas que no están en uso fuera del alcance de los niños y de personas no entrenadas.*** *Las herramientas son peligrosas en las manos de usuarios no entrenados.*
- ***Cuando el paquete de baterías no se utilice, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como: clips para papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión de un terminal a otro.*** *Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar chispas, quemaduras o un incendio.*
- ***Realice un mantenimiento cuidadoso de las herramientas. Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.*** *Las herramientas que tienen un mantenimiento adecuado, con los bordes de corte afilados, son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.*
- ***Controle que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas y cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta antes de utilizarla.*** *Muchos accidentes se producen a causa de las herramientas que carecen de un mantenimiento adecuado.*
- ***Utilice sólo accesorios recomendados por el fabricante para el modelo que posee.*** *Los accesorios que pueden ser aptos para una herramienta, pueden convertirse en un factor de riesgo cuando se utilizan en otra herramienta.*

MANTENIMIENTO

- ***El mantenimiento de la herramienta debe ser realizado únicamente por personal de reparaciones calificado.*** *El mantenimiento realizado por personal no calificado puede provocar riesgo de lesiones personales.*
- ***Al reparar una herramienta, sólo utilice piezas de repuesto idénticas. Siga las instrucciones de la sección de Mantenimiento de este manual.*** *El uso de piezas no autorizadas o el incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento pueden crear riesgo de descarga eléctrica o lesiones.*

Normas de seguridad específicas adicionales

- ***No haga funcionar esta herramienta durante períodos prolongados.*** *La vibración que produce el funcionamiento de esta herramienta puede provocar lesiones permanentes en dedos, manos y brazos. Use guantes para proveer amortiguación adicional, tome descansos frecuentes y limite el tiempo diario de uso.*
- ***No sujete la cubierta del eje flexible cuando esté en funcionamiento.*** *No está asilada y puede recibir una carga eléctrica si entra en contacto con una fuente de electricidad. Sujete la herramienta sólo mediante el mango plástico y la caja protectora para evitar descargas eléctricas.*
- ***Asegúrese de que sus manos no estén húmedas al utilizar la herramienta.***
- ***Mantenga las manos lejos de las piezas en movimiento.*** *Nunca coloque las manos cerca de la cabeza del vibrador.*
- ***No sostenga la cabeza del vibrador cuando ponga en funcionamiento la herramienta o durante su operación.*** *Puede causar lesiones personales graves.*
- ***Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado y desconecte el paquete de baterías antes de limpiar la cabeza del vibrador o la cubierta del eje flexible.***
- ***Use guantes al limpiar la cabeza del vibrador.*** *El hormigón es cáustico y puede provocar lesiones personales graves.*
- ***Mantenga las manos y las partes del cuerpo fuera del área de trabajo inmediata.***
- ***No se estire. Conserve el equilibrio y párese adecuadamente en todo momento.*** *Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.*
- ***Use ambas manos para una manipulación segura de esta herramienta (Fig. 8).*** *Esta herramienta no debe utilizarse al estar parado en una escalera.*
- ***Esta herramienta fue diseñada para utilizar únicamente para vibrar hormigón.*** *Cualquier otro uso del producto puede provocar lesiones personales graves.*
- ***La herramienta en funcionamiento puede generar residuos volátiles, materiales colacionados o polvo que pueden dañar los ojos del operador.*** *El operador y todas las personas en el área general deben utilizar anteojos de seguridad aprobados con protectores laterales permanentes. Los anteojos de seguridad aprobados llevan impreso los caracteres "Z87.1". Es responsabilidad del empleador exigir el uso de equipo de protección para los ojos por parte del operador de la herramienta y de las personas en el área de trabajo.*
- ***La herramienta en funcionamiento puede generar residuos volátiles, materiales colacionados o polvo que pueden dañar los ojos del operador.*** *Para minimizar el riesgo de residuos volátiles, utilice la herramienta únicamente con la cabeza del vibrador completamente sumergida en el hormigón húmedo, ya mezclado y vertido.*
- ***No utilice la herramienta en una mezcladora de hormigón.*** *Puede causar lesiones personales graves.*
- ***Desconecte el paquete de baterías de la herramienta siempre que arme o desarme la herramienta, al realizar cualquier reparación o mantenimiento, mover la herramienta o al dejarla sin supervisión.***
- ***Cuando arme o desarme la cubierta del eje de la unidad de potencia, el núcleo del eje flexible puede actuar como un resorte.*** *Separe lentamente el núcleo del eje flexible de su cubierta utilizando siempre la protección para los ojos y los guantes para evitar lesiones personales.*
- ***No altere ni modifique la herramienta de ninguna forma.***
- ***No use la herramienta en o cerca de tolvas para granos, gases, vapores o polvos inflamables.*** *La herramienta podría producir una chispa que puede encender gases y generar una explosión.*
- ***No apunte la herramienta hacia sus compañeros de trabajo ni hacia usted en ningún momento.*** *¡No la use a modo de juego! Trabaje en forma segura. Respete la herramienta como un elemento de trabajo.*

PRECAUCIÓN: Utilice la protección auditiva apropiada mientras usa la herramienta. *Bajo ciertas condiciones y según el período de uso, el ruido del producto podría generar pérdida de audición.*

PRECAUCIÓN: Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provocará tropezones o caídas. *Algunas herramientas con paquetes de baterías grandes permanecerán en forma vertical, pero pueden ser fácilmente derribadas.*

ADVERTENCIA: *El contacto con hormigón húmedo (no endurecido), argamasa, cemento o mezclas de cemento puede provocar irritación en la piel, quemaduras graves por sustancias químicas (tercer grado) o daños en los ojos, también de gravedad. Utilice guantes impermeables, camisa de manga larga, pantalones largos y protección adecuada para los ojos al trabajar con estos materiales. Lávese inmediatamente los restos de hormigón húmedo, argamasa, cemento o mezclas de cemento en la piel. Enjuague sus ojos inmediatamente si entran en contacto con estos materiales. Busque atención médica inmediata si la irritación no desaparece.*

ADVERTENCIA: *Parte del polvo producido por las herramientas eléctricas al lijar, aserrar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción contienen sustancias químicas que producen cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son:*

- *el plomo de las pinturas de base plomo,*
- *la sílice cristalina de ladrillos, cemento y otros productos de mampostería, y*
- *el arsénico y el cromo de la madera con tratamiento químico (CCA).*

El riesgo derivado de estas exposiciones varía según la frecuencia con la que se realice este tipo de trabajo. Para reducir la exposición a estos productos químicos: se recomienda trabajar en áreas bien ventiladas y usar equipos de seguridad aprobados, como las máscaras para polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.

- ***Evite el contacto prolongado con las partículas de polvo originadas al lijar, aserrar, esmerilar, taladrar y realizar demás actividades de la construcción. Use indumentaria protectora y lave las áreas expuestas con agua y jabón.*** *Evite que el polvo entre en la boca y en los ojos o se deposite en la piel, para impedir la absorción de productos químicos nocivos.*

ADVERTENCIA: *El uso de esta herramienta puede generar o dispersar partículas de polvo, que pueden causar lesiones respiratorias permanentes y graves u otras lesiones. Use siempre protección respiratoria aprobada por NIOSH/OSHA (Instituto Nacional de Salud y Seguridad Ocupacional de EE.UU./Administración de la Salud y Seguridad Ocupacional de EE.UU.) apropiada para la exposición al polvo. Aleje las partículas de la cara y el cuerpo*

- *La etiqueta de su herramienta puede incluir los siguientes símbolos. Los símbolos y sus definiciones son los siguientes:*

V	*voltios*	*A*	*amperios*
Hz	*hertz*	*W*	*vatios*
min	*minutos*	∿	*corriente alterna*
⎓	*corriente directa*	n_o	*velocidad sin carga*
⏚	*Construcción Clase I con conexión a tierra)*	⏚	*terminal a tierra*
⧈	*Construcción Clase II (con aislamiento doble)*	⚠	*símbolo de alerta de seguridad*
		…/min	*revoluciones o reciprocidad por minuto*
BPM	*golpes por minuto*		

Instrucciones de seguridad importantes para los paquetes de baterías

Su herramienta utiliza un paquete de baterías DEWALT de 18 voltios. Al solicitar paquetes de baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje: Los paquetes de baterías de duración prolongada suministran más tiempo de funcionamiento que los paquetes de baterías estándar. Consulte el gráfico al final del manual para saber la compatibilidad entre los cargadores y los paquetes de baterías.

NOTA: Su herramienta aceptará paquetes de baterías estándar o de duración prolongada. No obstante, asegúrese de seleccionar el voltaje adecuado. Las baterías pierden lentamente su carga cuando no están en el cargador. El mejor lugar para guardar su batería en todo momento es en el cargador.

El paquete de baterías incluido en la caja no está completamente cargado. Antes de utilizar el paquete de baterías y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego, siga los procedimientos de carga que se describen.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

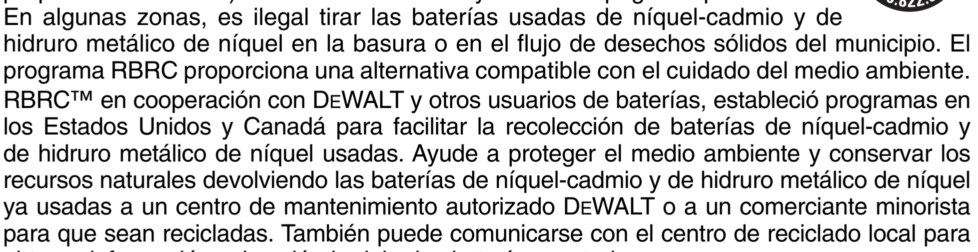
- ***No incinere el paquete de baterías aun si tiene daños importantes o está completamente desgastado.*** *El paquete de baterías puede explotar en el fuego.*
- ***Una pequeña pérdida de líquido de las celdas del paquete de baterías puede presentarse en condiciones de uso o temperatura extremas.*** *Esto no indica una falla. Sin embargo, si el sello externo está roto y esta pérdida toca su piel:*
  - *a. Lave rápidamente con agua y jabón.*
  - *b. Neutralice con un ácido suave como jugo de limón o vinagre.*
  - *c. Si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, lávelos con agua limpia durante al menos 10 minutos y busque atención médica inmediata. (**Nota para el médico:** El líquido es una solución de hidróxido de potasio del 25% al 35%).*
- *Cargue los paquetes de baterías sólo con cargadores DeWalt.*
- *NO salpique ni sumerja estos dispositivos en agua u otros líquidos.*
- ***No almacene ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura puede llegar a o superar los 105 °F (como en toldos al aire libre o construcciones de metal en verano).***

⚠PELIGRO: *Peligro de electrocución. Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. Esto puede provocar descargas eléctricas o electrocución. Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.*

NOTA: Se proveen tapas para almacenamiento y transporte de las baterías, para utilizar siempre cuando la batería esté fuera de la herramienta o del cargador. Retire la tapa antes de colocar la batería en el cargador o en la herramienta.

⚠ADVERTENCIA: Riesgo de incendio. No guarde o transporte la batería de ninguna manera que permita que los terminales expuestos de la batería entren en contacto con objetos metálicos. *Por ejemplo, no coloque la batería en delantales, bolsillos, cajas de herramientas, cajas de juegos de productos, cajones, etc. con clavos, llaves, tornillos sueltos, etc. sin la tapa.* ***Transportar baterías puede provocar incendios si los terminales de la batería entran en contacto accidentalmente con materiales conductores como llaves, monedas, herramientas de mano u objetos similares.*** *Las Normas para Materiales Peligrosos del Departamento de Transporte de los Estados Unidos (HMR) concretamente prohíben transportar baterías comercialmente o en aviones (es decir, empacadas en valijas y equipaje de mano) A MENOS que estén debidamente protegidas de cortocircuitos. Por lo tanto, cuando transporte baterías individuales, asegúrese de que los terminales de la batería están protegidos y bien aislados de materiales que puedan hacer contacto y causar un cortocircuito.*

El sello RBRC™



El sello RBRC™ (Corporación de reciclado de baterías recargables) que se encuentra en las baterías (o paquetes de baterías) de níquel-cadmio y de hidruro metálico de níquel indica que los costos para reciclar la batería (o paquetes de baterías) al final de su vida útil ya han sido pagados por DEWALT. En algunas zonas, es ilegal tirar las baterías usadas de níquel-cadmio y de hidruro metálico de níquel en la basura o en el flujo de desechos sólidos del municipio. El programa RBRC proporciona una alternativa compatible con el cuidado del medio ambiente.

RBRC™ en cooperación con DEWALT y otros usuarios de baterías, estableció programas en los Estados Unidos y Canadá para facilitar la recolección de baterías de níquel-cadmio y de hidruro metálico de níquel usadas. Ayude a proteger el medio ambiente y conservar los recursos naturales devolviendo las baterías de níquel-cadmio y de hidruro metálico de níquel ya usadas a un centro de mantenimiento autorizado DEWALT o a un comerciante minorista para que sean recicladas. También puede comunicarse con el centro de reciclado local para obtener información sobre dónde dejar las baterías agotadas.

RBRC™ es una marca comercial registrada de la *Corporación de reciclado de baterías recargables.*

Instrucciones de seguridad importantes para los cargadores de baterías

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES: *Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad para los cargadores de baterías.*

- *Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las prevenciones en el cargador, en el paquete de baterías y en el producto que utiliza el paquete de baterías.*

⚠PELIGRO: *Peligro de electrocución. Hay 120 voltios en los terminales de carga. No realice pruebas con objetos conductores.*

⚠ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador.*

⚠PRECAUCIÓN: *Riesgo de quemaduras. Para reducir el riesgo de lesiones, cargue solamente las baterías recargables de DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y provocar daños personales y materiales.*

⚠PRECAUCIÓN: *En determinadas condiciones, con el cargador enchufado en el tomacorriente, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Se deben mantener lejos de las cavidades del cargador los materiales extraños de naturaleza conductora, entre los que se incluyen la lana de acero, el papel de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas. Éstos son sólo algunos ejemplos y no constituyen una lista taxativa Siempre desenchufe el cargador del tomacorriente cuando no haya un paquete de baterías en la cavidad. Desenchufe el cargador antes de intentar limpiarlo.*

- ***NO intente cargar el paquete de baterías con cargadores distintos de aquéllos mencionados en este manual.*** *El cargador y el paquete de baterías están específicamente diseñados para funcionar en conjunto.*
- ***Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables de DEWALT.*** *Otros usos pueden provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.***
- ***Hale del enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.*** *Esto reducirá el riesgo de dañar el enchufe o el cable.*
- ***Asegúrese de que el cable esté ubicado de manera que no lo pise, tropiece o esté sujeto a daños o tensiones de alguna otra manera***
- ***No utilice un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario.*** *El uso de un cable prolongador incorrecto puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***Un cable prolongador debe tener un tamaño de cable adecuado (AWG o Calibre de conductor de Estados Unidos) para la seguridad.*** *Cuanto más pequeño sea el número de calibre del conductor, mayor será la capacidad del cable; es decir, un calibre 16 tiene más capacidad que un calibre 18. Cuando se utiliza más de una prolongación para lograr la longitud total, asegúrese de que cada prolongación tenga la medida mínima del conductor.*

Tamaño del conductor mínimo recomendado para cables prolongadores

Longitud total del cable						
25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.	175 ft.
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m
AWG del tamaño del cable						
18	18	16	16	14	14	12

- ***No coloque objetos en la parte superior del cargador ni coloque el cargador en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y provocar un calor interno excesivo.*** *Coloque el cargador en una posición alejada de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de ranuras en la parte superior e inferior de la unidad.*
- ***No opere el cargador con un cable o enchufe dañados:*** *reemplácelos de inmediato.*
- *No opere el cargador si éste ha recibido un golpe fuerte, se cayó o presenta algún daño. Llévelo a un centro de mantenimiento autorizado.*
- ***No desarme el cargador, llévelo a un centro de mantenimiento autorizado cuando deba realizar un mantenimiento o reparación.*** *El armado incorrecto puede implicar un riesgo de descarga eléctrica, electrocución o incendio.*
- ***Desconecte el cargador del tomacorriente antes de intentar su limpieza.*** *Esto reducirá el riesgo de descarga eléctrica. Quitar el paquete de baterías no reducirá este riesgo.*
- ***NUNCA intente conectar 2 cargadores juntos.***
- ***El cargador está diseñado para operar con corriente eléctrica doméstica estándar (120 voltios).*** *No intente utilizarlo con ningún otro voltaje. Esto no se aplica al cargador vehicular.*

Utilización del modo Tune-Up™ automático

El modo Tune-Up™ automático iguala o equilibra las celdas individuales en el paquete de baterías para que éste funcione a máxima capacidad. Los paquetes de baterías deben ajustarse semanalmente o después de 10 ciclos de carga/descarga o siempre que el paquete ya no suministre la misma cantidad de potencia. Para utilizar el Tune-Up™ automático, coloque el paquete de baterías en el cargador y déjelo durante al menos 8 horas. El cargador utilizará los siguientes modos.

1. La luz roja se encenderá y apagará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga de 1 hora.
2. Cuando el ciclo de carga de 1 hora se complete, la luz permanecerá encendida en forma continua y ya no parpadeará. Esto indica que el paquete está completamente cargado y se puede utilizar en este momento.
3. Si se deja el paquete de baterías en el cargador después del ciclo de carga inicial de 1 hora, el cargador iniciará el modo Tune-Up automático. Este modo continúa hasta 8 horas o hasta que las celdas individuales del paquete de baterías estén igualados. Entonces el paquete de baterías está listo para usar y se puede retirar en cualquier momento durante el modo Tune-up.
4. Una vez que está completo el modo Tune-up, el cargador iniciará una carga de mantenimiento; el indicador rojo quedará encendido.

CONSERVE LAS INSTRUCCIONES PARA VOLVER A CONSULTAR EN EL FUTURO.

Cargadores

Su herramienta utiliza un cargador DEWALT de 18 voltios. Puede cargar la batería en cargadores DEWALT de 1 hora, cargadores de 15 minutos o cargador vehicular de 12 voltios. Asegúrese de leer todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar su cargador. Consulte la tabla al final del manual para conocer la compatibilidad de los cargadores y los paquetes de baterías.

Procedimiento de carga

⚠PELIGRO: *Peligro de electrocución. Hay 120 voltios en los terminales de carga. No realice pruebas con objetos conductores.*

1. Enchufe el cargador en un tomacorriente adecuado como se muestra en la Figura 1.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador. La luz roja (cargando) se encenderá y apagará en forma continua indicando que el proceso de carga ha comenzado.
3. Una luz roja fija indicará que la carga ha finalizado. El paquete está completamente cargado y puede utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

Operación de la luz indicadora

PAQUETE CARGANDO..................
COMPLETAMENTE CARGADO.......
RETRASO POR PAQUETE CALIENTE/FRÍO..............................
REEMPLAZAR PAQUETE..............
LÍNEA DE POTENCIA CON PROBLEMAS........................

Indicadores de carga

Algunos cargadores están diseñados para detectar determinados problemas que pueden surgir con los paquetes de baterías. Los problemas se indican con una luz roja que se encenderá y apagará rápidamente. De ser así, vuelva a introducir el paquete de baterías en el cargador. Si el problema persiste, intente utilizar un paquete de baterías diferente para determinar si el cargador está en buenas condiciones. Si el nuevo paquete se carga correctamente significa que el paquete original es defectuoso y debe devolverse a un centro de mantenimiento u otro sitio de recopilación para su reciclado. Si el nuevo paquete de baterías presenta el mismo problema que el original, haga probar el cargador en un centro de mantenimiento autorizado.

RETRASO POR PAQUETE CALIENTE/FRÍO

Algunos cargadores pueden tener una función de Retraso por paquete caliente/frío: cuando el cargador detecta una batería caliente, enciende automáticamente un Retraso por paquete caliente que suspende la carga hasta que la batería se enfríe. Después de que la batería se ha enfriado, el cargador cambia automáticamente al modo de Paquete cargando. Esta función garantiza la duración máxima de la batería. La luz roja se enciende y apaga durante largos períodos, luego cortos durante el modo de Retraso para paquete caliente.

LÍNEA DE POTENCIA CON PROBLEMAS

Algunos cargadores poseen un indicador de Línea de potencia con problemas. Cuando el cargador se utiliza con algunas fuentes de potencia portátiles como generadores o fuentes que convierten CD a CA, el cargador puede suspender temporalmente la operación, ocasión en la que la luz roja se encenderá y apagará rápidamente dos veces, seguido de una pausa. Esto indica que la fuente de potencia está fuera de los límites.

DEJAR EL PAQUETE DE BATERÍAS EN EL CARGADOR

El cargador y el paquete de baterías se pueden dejar conectados con la luz roja encendida indefinidamente. El cargador mantendrá el paquete de baterías como nuevo y completamente cargado.

NOTA: Un paquete de baterías pederá lentamente su carga cuando se mantenga fuera del cargador. Si el paquete de baterías no ha permanecido en carga de mantenimiento, podría ser necesario cargarlo nuevamente antes de su uso. Un paquete de baterías también podría perder su carga lentamente si se deja en un cargador que no esté conectado a una fuente apropiada de CA.

PAQUETE DE BATERÍAS DÉBIL: Los cargadores también pueden detectar una batería agotada. Estas baterías aún se pueden utilizar, pero no se espera que realicen mucho trabajo. En estos casos, el cargador emitirá un sonido rápido 8 veces para indicar una condición de batería agotada al cabo de unos 10 segundos de introducida la batería. El cargador continuará con la carga de la batería a la máxima capacidad posible.

Notas importantes sobre la carga

1. La duración más prolongada y el mejor rendimiento pueden ofrecerse si el paquete de baterías se carga cuando la temperatura ambiental está entre 18 °C y 24 °C (65 °F y 75 °F). NO cargue el paquete de batería con una temperatura ambiental por debajo de +4,5 °C (+40 °F) o por encima de +40,5 °C (+105 °F). Esto es importante y evitará daños severos en el paquete de baterías.
2. El cargador y el paquete de baterías pueden estar calientes al tacto durante la carga. Esto es una condición normal y no indica un problema. Para facilitar el enfriado del paquete de baterías después de su uso, evite colocar el cargador o el paquete de baterías en un ambiente cálido como debajo de un toldo de metal o en un remolque sin aislamiento.
3. Si el paquete de baterías no se carga adecuadamente:
   - a. Revise el tomacorriente enchufando una lámpara u otro aparato
   - b. Verifique si el tomacorriente está conectado a un interruptor que corta la energía cuando usted apaga la luz.
   - c. Mueva el cargador y el paquete de baterías a un lugar donde la temperatura ambiental sea de aproximadamente 18 °C a 24 °C (65 °F a 75 °F).
   - d. Si los problemas de carga persisten, lleve la herramienta, el paquete de baterías y el cargador al centro de mantenimiento local.
4. Se debe recargar el paquete de baterías cuando no produce energía suficiente para tareas que previamente realizaba con facilidad. NO CONTINÚE utilizando la herramienta en estas condiciones. Siga el procedimiento de carga. También se puede cargar un paquete de baterías parcialmente usado cuando se desee, sin ningún efecto negativo sobre éstas.
5. Bajo determinadas condiciones, con el cargador enchufado en el tomacorriente, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Se deben mantener lejos de las cavidades del cargador los materiales extraños de naturaleza conductora, entre los que se incluyen la lana de acero, el papel de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas. Éstos son sólo algunos ejemplos y no constituyen una lista taxativa Siempre desenchufe el cargador del tomacorriente cuando no haya un paquete de baterías en la cavidad. Desenchufe el cargador antes de intentar limpiarlo.
6. No congele ni sumerja el cargador en agua ni en ningún otro líquido.

⚠ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador.*

⚠PRECAUCIÓN: *Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja protectora de plástico del paquete de baterías se rompe o agrieta, devuélvala a un centro de mantenimiento para su reciclado.*

Asegúrese de que el paquete de baterías esté siempre con carga completa. Un descenso en el voltaje de más del 10% producirá una pérdida de potencia y sobrecalentamiento. Todas las herramientas DEWALT se prueban en fábrica; si esta herramienta no funciona, revise su paquete de baterías.

COMPONENTES (Fig. 2)

A. Interruptor disparador
B. Botón de control de bloqueo
C. Paquete de baterías
D. Caja protectora (unidad de potencia)
E. Cabeza del vibrador
F. Cubierta del eje flexible
G. Anillo
H. Núcleo del eje flexible *(no se muestra, está dentro de la cubierta)*

ENSAMBLADO (Fig. 3 a 5)

1. Asegúrese de que el anillo de plástico (G) esté dentro de la cubierta del eje flexible (F) como se muestra en la Figura 3.
2. Inserte el eje (I) en el orificio del eje flexible.
3. Mueva el eje flexible hacia atrás y hacia adelante hasta que las piezas se deslicen juntas (Figura 4).
4. Asegúrese de que la brida del eje flexible (J) esté bien ajustada contra la caja protectora (D).
5. Ajuste firmemente el anillo con la mano (Figura 5). No utilice una llave para realizar el ajuste.

OPERACIÓN

Instalación y retiro del paquete de baterías

NOTA: Asegúrese de que el paquete de baterías (C) tenga carga completa.

⚠PRECAUCIÓN: *Bloquee el interruptor disparador (A) antes de quitar o instalar el paquete de baterías.*

Para instalar el paquete de baterías en el mango de la herramienta: alinee la base de la herramienta con la ranura dentro del mango de la herramienta y deslice el paquete de baterías con firmeza en el mango hasta que escuche que la palanquita haya calzado en su lugar, como se muestra en la Figura 6.

Para retirar el paquete de baterías de la herramienta: presione los botones de liberación y empuje con firmeza el paquete de baterías hacia afuera del mango de la herramienta. Insértelo en el cargador como se muestra en la Figura 1.

Interruptor disparador (Fig. 2)

Para ENCENDER la herramienta, oprima el interruptor disparador (A). Para APAGAR la herramienta, suelte el interruptor disparador.

Botón de control de bloqueo (Fig. 7)

Para seleccionar Bloqueo/Apagado, oprima el botón de control de bloqueo (B) en el lado izquierdo de la herramienta. Al cambiar la posición del botón de control, asegúrese de que el disparador esté liberado.

Para operar la herramienta, suelte el interruptor disparador (A) y oprima el botón de control (B) en el lado derecho de la herramienta, como se muestra en la Figura 7, a fin de seleccionar la posición de ENCENDIDO.

Para operar

Con ambas manos, como se muestra en la Figura 8, sujete con firmeza la caja protectora (D) del vibrador de hormigón al insertar la cabeza del vibrador (E) en el hormigón vertido. Gire el botón de control de bloqueo a la posición de ENCENDIDO y oprima el interruptor disparador.

Para obtener resultados óptimos, generalmente se aconseja mantener la cabeza del vibrador en posición vertical en todo momento y evitar los movimientos laterales. En general, el mejor procedimiento consiste en insertar la cabeza del vibrador en el hormigón, encender el vibrador y luego apagarlo antes de quitar la cabeza del vibrador hacia afuera. Mueva la cabeza del vibrador a la siguiente ubicación y repita el procedimiento.

MANTENIMIENTO

Lubricación del eje flexible

La cubierta del eje flexible viene lubricada adecuadamente de fábrica. Se recomienda que cada 100 horas de uso, retire el núcleo del eje flexible y lo limpie con un paño limpio y seco, y aplique grasa para alta temperatura.

Trabaje con cuidado para evitar que la suciedad u otros agentes contaminantes ingresen en la cubierta o toquen el núcleo al retirar y limpiar el núcleo del eje flexible. Evite la grasa de baja temperatura, pues ésta puede

acumularse en la parte inferior del eje y producir pérdidas.

No desarme la cabeza del vibrador. La cabeza del vibrador viene sellada de fábrica e incluye un lubricante especial de alto rendimiento. Si rompe el sello y agrega un lubricante incorrecto, disminuirá significativamente el rendimiento y la vida útil de la herramienta. Si la cabeza del vibrador se daña o requiere lubricación, lleve la herramienta a un centro de mantenimiento DEWALT autorizado.

Limpieza

⚠***PRECAUCIÓN:*** *BLOQUEE EL INTERRUPTOR DISPARADOR Y RETIRE EL PAQUETE DE BATERÍAS.*

⚠***PRECAUCIÓN***: *Nunca utilice solventes u otros químicos abrasivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales plásticos utilizados en estas piezas. Utilice un paño humedecido únicamente con agua. Para obtener mejores resultados, limpie la cabeza del vibrador y la cubierta del eje flexible cuando el hormigón aún esté húmedo.*

Sople la suciedad y el polvo de todos los conductos de ventilación con aire seco, al menos una vez por semana. Retire la batería y utilice anteojos de seguridad al realizar este procedimiento. Nunca permita el ingreso de cualquier líquido u hormigón húmedo en la unidad de potencia, ni la sumerja en hormigón o cualquier otro líquido.

INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA DEL CARGADOR

⚠***ADVERTENCIA:*** *Riesgo de descarga eléctrica. Desconecte el cargador del tomacorriente de CA antes de limpiarlo. Se puede usar un paño o un cepillo suave, que no sea metálico, para quitar la suciedad y la grasa de la parte externa del cargador. No use agua ni cualquier otra solución de limpieza.*

Accesorios

Los accesorios que se recomiendan para la herramienta pueden estar disponibles a un costo adicional en su distribuidor local o en un centro de mantenimiento autorizado. Sólo utilice accesorios DEWALT especificados para su utilización con este producto. Siga las indicaciones provistas con el accesorio. Si necesita ayuda para localizar algún accesorio para su herramienta, comuníquese con DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, llame al 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258) o visite nuestro sitio Web www.dewalt.com.

⚠***PRECAUCIÓN:*** *El uso de accesorios no recomendados para utilizar con esta herramienta puede resultar peligroso.*

Reparaciones

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes de esta herramienta en los centros autorizados de servicio DEWALT u otras organizaciones autorizadas. Estas organizaciones prestan servicio a las herramientas DEWALT y emplean siempre refacciones legitimas DEWALT.

Póliza de Garantía

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:

Sello o firma del Distribuidor.

Nombre del producto: ________________ Mod./Cat.: ___________________________

Marca: ____________________________ Núm. de serie:________________________

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto: __________________________________

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto:

____

Este producto está garantizado por un año a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado.

Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

EXCEPCIONES.

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

Garantía limitada de tres años

DEWALT reparará sin cargo cualquier defecto ocasionado por materiales defectuosos o mano de obra, durante tres años a partir de la fecha de compra. Esta garantía no cubre fallas en las piezas que resulten del desgaste normal de la herramienta o de su utilización inadecuada. Para obtener información detallada sobre la cobertura de la garantía y sobre reparaciones, visite nuestra página Web www.dewalt.com o llame al 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258). Esta garantía no se extiende a los accesorios o a los daños causados por terceros al intentar realizar reparaciones. Esta garantía le concede derechos legales específicos; usted goza también de otros derechos que varían según el estado o provincia.

Además de la garantía, las herramientas DEWALT están cubiertas por nuestro:

SERVICIO GRATUITO DE 1 AÑO

DEWALT realiza el mantenimiento de la herramienta y reemplaza las piezas gastadas tras el uso normal, sin costo alguno, en cualquier momento durante el primer año después de la compra.

DOS AÑOS DE SERVICIO GRATUITO PARA LOS PAQUETES DE BATERÍAS *XRP*™

DC9096, DC9091 and DC9071

GARANTÍA DE REEMBOLSO DE DINERO DE 90 DÍAS

Si por alguna razón no estuviera plenamente satisfecho con el rendimiento de la herramienta eléctrica, el láser o la clavadora DEWALT, puede devolver el producto dentro de los 90 días siguientes a la fecha de compra acompañado del recibo de compra. De esta manera, se le reintegrará el importe total del producto sin formularle pregunta alguna.

AMÉRICA LATINA: Esta garantía no se aplica a los productos que se venden en América Latina. Para los productos que se venden en América Latina, debe consultar la información de la garantía específica del país que viene en el empaque, llamar a la compañía local o visitar el sitio Web a fin de obtener esa información..

REEMPLAZO GRATUITO DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA: Si sus etiquetas de advertencia se vuelven ilegibles o faltan, llame al 1-800-4-DEWALT para que se le reemplacen gratuitamente.

DC530 CORDLESS PENCIL VIBRATOR

SER.

⚠WARNING TO REDUCE THE RISK OF INJURY, USER MUST READ AND UNDERSTAND INSTRUCTION MANUAL. USE ONLY WITH DEWALT BATTERIES. ALWAYS USE PROPER EYE AND RESPIRATORY PROTECTION.

DEWALT INDUSTRIAL TOOL CO., BALTIMORE, MD 21286 USA FOR SERVICE INFORMATION, CALL 1-800-4-DEWALT www.DEWALT.com

⚠ ADVERTENCIA: POR FAVOR LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LA OPERACIÓN SEGURA DEL PRODUCTO. EL PRODUCTO SE DEBERÁ EMPLEAR SOLAMENTE CON BATERÍAS DEWALT. SIEMPRE SE DEBERÁ LLEVAR LA PROTECCIÓN APROPIADA PARA LA VISTA Y PARA LAS VÍAS RESPIRATORIAS.

⚠ AVERTISSEMENT: UTILISER SEULEMENT AVEC DES PILES DEWALT. IL FAUT TOUJOURS PORTER DE L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION OCULAIRE ET RESPIRATOIRE APPROPRIÉ.

PARA REPARACIÓN Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS, FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO

CULIACAN, SIN
Av. Nicolás Bravo #1063 Sur - Col. Industrial Bravo (667) 7 12 42 11

GUADALAJARA, JAL
Av. La Paz #1779 - Col. Americana Sector Juárez (33) 3825 6978

MEXICO, D.F.
Eje Central Lázaro Cárdenas No. 18
Local D, Col. Obrera (55) 5588 9377

MERIDA, YUC
Calle 63 #459-A - Col. Centro (999) 928 5038

MONTERREY, N.L.
Av. Francisco I. Madero No.831 - Col. Centro (81) 8375 2313

PUEBLA, PUE
17 Norte #205 - Col. Centro (222) 246 3714

QUERETARO, QRO
Av. Madero 139 Pte. - Col. Centro (442) 214 1660

SAN LUIS POTOSI, SLP
Av. Universidad 1525 - Col. San Luis (444) 814 2383

TORREON, COAH
Blvd. Independencia, 96 Pte. - Col. Centro (871) 716 5265

VERACRUZ, VER
Prolongación Díaz Mirón #4280 - Col. Remes (229) 921 7016

VILLAHERMOSA, TAB
Constitución 516-A - Col. Centro (993) 312 5111

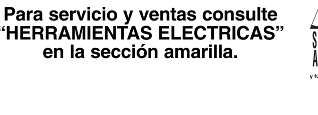
PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: (55) 5326 7100

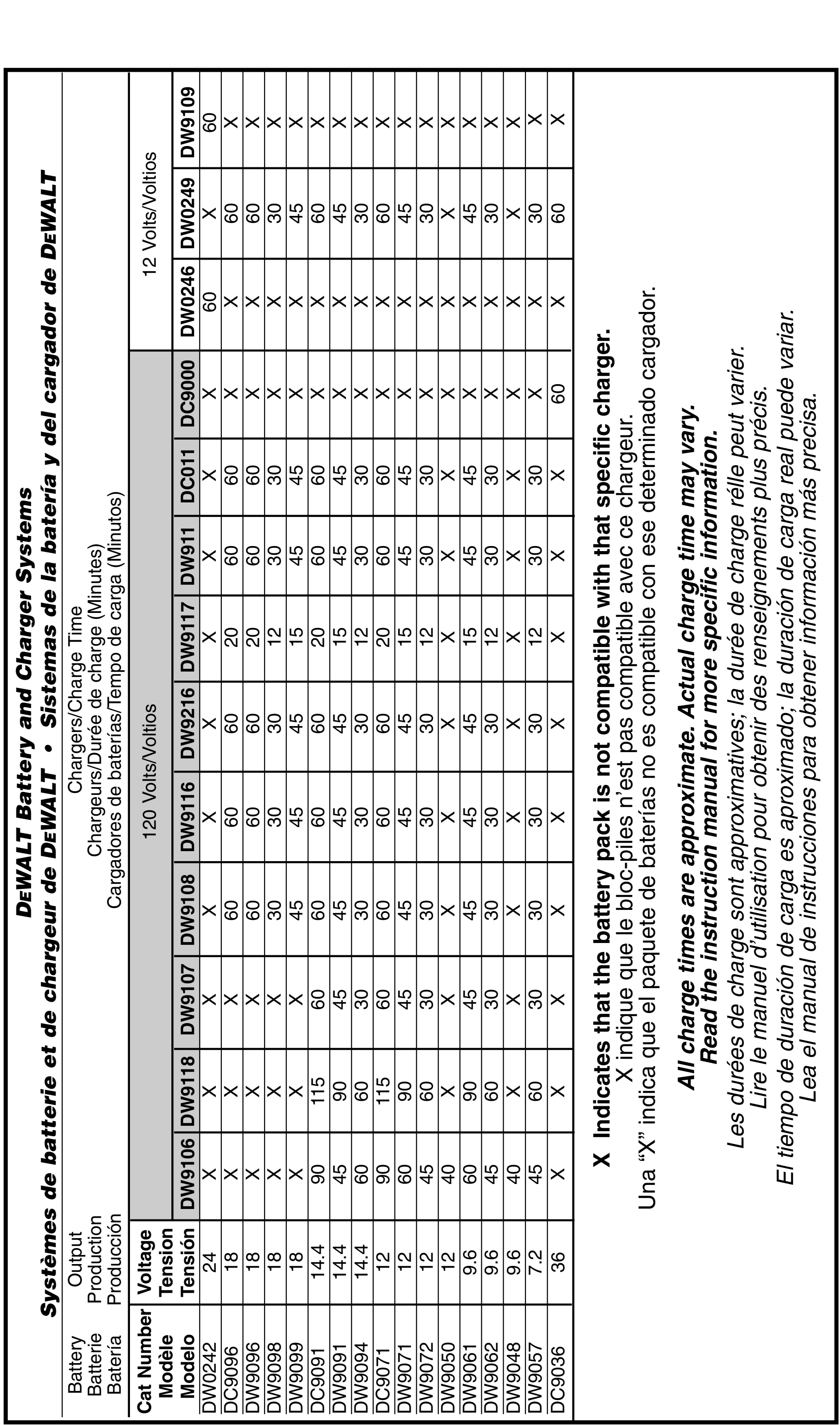
ESPECIFICACIONES

Modelo	Volts	VPM
DC530	18,0	0-14 500/min (VPM)

IMPORTADOR: DEWALT S.A. DE C.V.
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS, 3A. SECCIÓN, CP 05120
DELEGACIÓN CUAJIMALPA, MÉXICO, D.F
TEL. 5 326 7100
R.F.C.: BDE810626-1W7

Para servicio y ventas consulte "HERRAMIENTAS ELECTRICAS" en la sección amarilla.





DEWALT Battery and Charger Systems
Systèmes de batterie et de chargeur de DEWALT • Sistemas de la batería y del cargador de DEWALT

Battery / Batterie / Batería	Output / Production / Producción	Chargers/Charge Time / Chargeurs/Durée de charge (Minutes) / Cargadores de baterías/Tempo de carga (Minutos)												
Cat Number Modèle Modelo	**Voltage Tension Tensión**	120 Volts/Voltios										12 Volts/Voltios		
		DW9106	**DW9118**	**DW9107**	**DW9108**	**DW9116**	**DW9216**	**DW9117**	**DW911**	**DC011**	**DC9000**	**DW0246**	**DW0249**	**DW9109**
DW0242	24	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	60	X	60
DC9096	18	X	X	X	60	60	60	20	60	60	X	X	60	X
DW9096	18	X	X	X	60	60	60	20	60	60	X	X	60	X
DW9098	18	X	X	X	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DW9099	18	X	X	X	45	45	45	15	45	45	X	X	45	X
DC9091	14.4	90	115	60	60	60	60	20	60	60	X	X	60	X
DW9091	14.4	45	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45	X
DW9094	14.4	60	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DC9071	12	90	115	60	60	60	60	20	60	60	X	X	60	X
DW9071	12	60	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45	X
DW9072	12	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DW9050	12	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DW9061	9.6	60	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45	X
DW9062	9.6	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DW9048	9.6	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DW9057	7.2	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30	X
DC9036	36	X	X	X	X	X	X	X	X	X	60	X	60	X

X Indicates that the battery pack is not compatible with that specific charger.
X indique que le bloc-piles n'est pas compatible avec ce chargeur.
Una "X" indica que el paquete de baterías no es compatible con ese determinado cargador.

All charge times are approximate. Actual charge time may vary.
Read the instruction manual for more specific information.
Les durées de charge sont approximatives; la durée de charge rélle peut varier.
Lire le manuel d'utilisation pour obtenir des renseignements plus précis.
El tiempo de duración de carga es aproximado; la duración de carga real puede variar.
Lea el manual de instrucciones para obtener información más precisa.